

דער צווייטער בריוו פונם שליח פוילוס צו די קארינטער

2 Corinthians

פוילוס, א שליח פונם משיח יהושע/ישוע דורך
 durch Yeshua/Yehoshua Moshiach funem Shliach a Poylos
 through Yehoshua Moshiach of the Shliach a Paul

א 1 From Sha'ul, a Shliach of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua birtzon Hashem (by the will of G-d), and Timotiyos, the Ach b'Moshiach; To the Kehillah (Congregation) of Hashem existing in Corinth, with all the Kedoshim throughout Achaia.

ה'ס רצון, און טימאטעוס, דער ברודער, צו דער קהלה פון
 fun kehile der tsu bruder der Timotiyos un rotsn Hashems
 of kehile the to brother the Timothy and will Hashem's

ה', וועלכע געפינט זיך אין קארינט, צוזאמען מיט אלע הייליקע,
 heilike ale mit tsuzamen Korint in zich gefint velche Hashem
 holy ones all with together Corinth in itself finds which Hashem

וואס זענען אין גאנץ אכאיה: ² חסד צו אייך און שלום פון ג-ט
 G-t fun sholem un aich tsu chesed Achaia gants in zenen vos
 G-d from peace and you to grace Achaia all in are who

אונדזער פאטער און פון דעם האר יהושע/ישוע המשיח .
 HaMoshiach Yeshua/Yehoshua Har dem fun un foter undzer
 the Moshiach Yehoshua L-rd the of and Father our

³ געלויבט איז דער ג-ט און פאטער פון אונדזער האר יהושע/ישוע
 Yeshua/Yehoshua Har undzer fun foter un G-t der iz geloibt
 Yehoshua L-rd our of Father and G-d the is praised

המשיח, דער אב הרחמים און ג-ט פון יעדער נחמה;
 nechome yeder fun G-t un harachomem Av der HaMoshiach
 consolation every of G-d and mercies Father the the Moshiach

⁴ וועלכער טרייסט אונדז אין אלע אונדזערע צרות, כדי מיר זאלן
 zolen mir kedei tsores undzere ale in undz treist velcher
 should we so that troubles our all in us consoles who

קענען טרייסטן די, וואס געפינען זיך אין וועלכער נישט
 nisht velcher in zich gefinen vos di treisten kenen
 not whatever in themselves find who those console be able to

איז צרה, מיט דער טרייסט, מיט וועלכער מיר אליין ווערן
 veren alein mir velcher mit treist der mit tsore iz
 are being ourselves we which with comfort the with trouble is

געטרייסט פון ה'. ⁵ ווייל פונקט ווי דעם משיחס ליידן
 laiden Moshiachs dem vi punkt vail Hashem fun getreist
 sufferings Moshiach's the as just because Hashem by comforted

פארמערן זיך אויף אונדז, אזוי פארמערט זיך אויך דורך
 durch oich zich farmert azoi undz oif zich farmeren
 through also itself increases so us on themselves increase

דעם משיח אונדזער נחמה. ⁶ און ליידן מיר צרות, איז עס
 es iz tsores mir laiden un nechome undzer Moshiach dem
 it is troubles we suffering and consolation our Moshiach the

פאר אייער טרייסט און ישועה; ווערן מיר געטרייסט, איז
 iz getreist mir veren yeshue un treist eier far
 is comforted we to become salvation and consolation your for

עס פאר אייער טרייסט, וואס באווייזט זיך ווירקזאם אין דערטראגן
 dertrogen in virkzam zich bavaizt vos treist eier far es
 enduring in virtually itself reveals which comfort your for it

סבלנותדיק די זעלביקע יסורים, וועלכע מיר אליין ליידן אויך;
oich laiden alein mir velche yesurim zelibike di savlonedik
also to suffer ourselves we which sufferings same the with patience

און אונדזער האפענונג וועגן אייך שטייט פעסט, ווייל מיר ווייסן,
veisen mir vail fest shteit aich vegem hofenung undzer un
know we because firm stands you about hope our and

אז ווי איר זענט אנטיילנעמער אין די ליידן, אזוי וועט איר אויך זיין
zain oich ir vet azoi laiden di in onteilmemer zent ir vi az
be also you will so sufferings the in participants are you as that

(אנטיילנעמער) אין דער נחמה. ן ווארום מיר ווילן נישט, אז
az nisht vilen mir vorem nechome der in onteilmemer
that not want we because consolation the in participants

איר זאלט נישט וויסן, ברידער, וועגן דער צרה, וואס איז אונדז
undz iz vos tsore der vegem brider visen nisht zolt ir
us is which trouble the about brothers know not shall you

געשען אין (קליין) אזיען, אז זייער פיל איבער די כוחות זענען
zenen koiches di iber fil zeier az Asia klein in geshen
did powers the over much very that Asia Minor in happened

מיר געדריקט געווארן, אזוי, אז מיר האבן זיך אפילו מיאש
meyaesh afile zich hoben mir az azoi gevoren gedrikt mir
despaired even ourselves did we that so become crushed we

געווען אפילו פונם לעבן; יא, מיר אליין האבן געהאט אין זיך
zich in gehat hoben alein mir yo leben funem afile geven
ourselves in have did alone we yes living of even was

דעם אורטייל פון טויט, כדי מיר זאלן נישט האבן קיין
kein hoben nisht zolen mir kedei toit fun urteil dem
any have not should we so that death of sentence verdict the

בטחון אויף זיך אליין, נאר אויף ה', וועלכער איז מחיה
mechaye iz velcher Hashem oif nor alein zich oif bitochen
raises is who Hashem in but alone self in confidence

מתים; ן וועלכער האט אונדז מציל געווען פון אזא גרויסן טויט, און
un toit groisn aza fun geven matsl undz hot velcher meisim
and death great such from was save us did who the dead

וועט מציל זיין; צו וועמען מיר האבן געהאפט, אז ער וועט נאך מציל
matsl noch vet er az gehoft hoben mir vemen tsu zain matsl vet
save yet will he that hoped have we whom to be save will

זיין; ן בשעת איר טוט אויך מיטהעלפן מיט אייער תפילה טאן פאר אונדז;
undz far ton tfile eier mit mithelfen oich tut ir beshas zain
us for do prayer your with help also do you while be

כדי פאר דער מתנה, וואס איז אונדז געגעבן געווארן פון א סך
sach a fun gevoren gegeben undz iz vos matone der far kedei
many a from been given us is which gift the for so that

פערזאנען, זאלן א סך אפגעבן א שבח פאר אונדזערטוועגן.
undzertvegen far shvach a opgeben sach a zolen perzonen
our sakes for praise a give up many a shall persons

ן ווארום אַט דאס דאזיקע איז אונדזער בארימונג, דאס עדות זאגן
zogen eides dos barimung undzer iz dozike dos ot vorem
say witness the boasting our is these the just because

פון אונדזער געוויסן, אז אין קדושה און אין אויפריכטיקייט פאר
far oifrichtikeit in un kedushe in az gevisen undzer fun
before sincerity in and holiness in that conscience our of

ה', נישט אין פליישלעכער חכמה נאר אין ה'ס חסד, האבן
hoben chesed Hashems in nor chochme fleishlecher in nisht Hashem
did grace Hashem's in but wisdom fleshly in not Hashem

chozek (*strength*) of savlanut (*patience*) for the endurance of the tzoros which we also suffer.

7 And our tikvah (*hope*) for you is well-founded, for we have da'as that as you have deveykus (*cleaving to*)

the Chevlei Moshiach, so also you will have deveykus to the nechamah.

8 For we do not want you to lack da'as, Achim b'Moshiach, as to the tzoros and tribulation that came upon us in Asia,

that utterly beyond our strength we were burdened, causing us to come to a feeling of ye'ush (*despair*)

even of being able to stay alive. 9 But we ourselves have had the gezar din (*verdict*) of mishpat mavet (*a death sentence*) in ourselves so that we should not have emunah (*faith*) in ourselves but in Hashem, Mechayyei Mesim (*Who Revivest the Dead*).

10 The same G-d out of so great a Mavet delivered us and will continue to deliver us. We have set tikvateinu (*our hope*) that he will yet deliver us,

11 As you also labor together for us by techinnah (*supplication*), so that the "Modeh Ani" for us will be said by the many for the matanah (*gift*) granted us through the tefillos of the many.

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

12 For our glorying is in this: the edut (*testimony*) of our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the "chochmah" of the basar

מיר געלעבט אין דער וועלט, און דער עיקר ביי אייך. ¹³ ווארום מיר
mir vorem aich bai iker der un velt der in gelebt mir
we because you with primarily the and world the in live we

שרייבן אייך נישט עפעס אנדערש, נאר ווי איר לייענט אדער
oder leient ir vi nor andersh epes nisht aich shraiben
or read you what only otherwise anything not you write

פארשטייט, און איך בין בטוח, אז איר וועט עס פארשטיין ביז
biz farshtein es vet ir az betuech bin ich un farshteit
until understand it will you that confident am I and understand

צום סוף; ¹⁴ אזוי ווי איר האט אונדז שוין טיילווייז פארשטאנען, אז
az farshtanen teilvaiz shoin undz hot ir vi azoi sof tsum
that understood partly already us have you as just end the

מיר זענען אייער רום, ווי איר זענט אויך אונדזער (רום) אין דעם טאג
tog dem in rum undzer oich zent ir vi rum eier zenen mir
day the in glory our also are you as glory your are we

פון אונדזער האר יהושע/ישוע.
Yeshua/Yehoshua Har undzer fun
Yehoshua L-rd our of

¹⁵ און אין דעם דאזיקן בטחון האב איך צום ערשט געוואלט קומען
kumen gevolt ersht tsum ich hob bitochen dozikh dem in un
come want first at I did confidence this the in and

צו אייך, כדי איר זאלט האבן א צווייפאכן חסד, ¹⁶ און דורך אייך
aich durch un chesed tsvweifachn a hoben zolt ir kedei aich tsum
you through and grace twofold a have shall you so that you to

צו גיין קיין מאצעדאניען, און ווידער פון מאצעדאניען צו קומען צו
tsu kumen tsum Macedonia fun vider un Macedonia kein gein tsum
to come to Macedonia from again and Macedonia to go to

אייך, און פון אייך באגלייט צו ווערן צו דעם (לאנד) יהודה. ¹⁷ און
un Yehude land dem tsum veren tsum bagleit aich fun un aich
and Yehudah land of the to be to escorted you from and you

וועלנדיק דאס דאזיקע, האב איך דען ארויסגעוויזן לייכטיזיניקייט? אדער
oder laichtzinikeit aroisgevizn den ich hob dozike dos velendik
or frivolity show then I did these the wanting

די זאכן, וועלכע איך פלאן, צי פלאן איך דען לויטן פלייש,
fleish loitn den ich plan tsi plan ich velche zachn di
flesh according to then I plan do plan I which matters the

כדי עס זאל זיין ביי מיר (אין דער זעלביקער צייט) דאס יא, יא
yo yo dos tsait zelviker der in mir bai zain zol es kedei
yes yes this time same the at me with be shall it so that

און דאס ניין, ניין? ¹⁸ נאר ה' איז געטריי, אז אונדזער ווארט צו
tsu vort undzer az getrai iz Hashem nor nein nein dos un
to word our that faithful is Hashem but no no that and

אייך איז נישט יא און ניין. ¹⁹ ווארום דער זון פון דער אויבערשטער,
Oibershter der fun zun der vorem nein un yo nisht iz aich
Most High the of Son the because no and yes not is you

יהושע/ישוע המשיח, וועלכער איז דורך אונדז געדרשנט
gedarshent undz durch iz velcher HaMoshiach Yeshua/Yehoshua
preached us through is who the Moshiach Yehoshua

געווארן צווישן אייך, דורך מיר און סילוואנוס און טימאטעוסן, איז
iz Timotiyosn un Silvanus un mir durch aich tsvishen gevoren
is Timothy and Silvanus and me through you among become

נישט געווען יא און ניין; נאר עס איז (תמיד) געווען יא אין אים;
im in yo geven tomed iz es nor nein un yo geven nisht
him in yes was always is it but no and yes was not

but in the Chen v'Chesed of Hashem, we conducted ourselves in the Olam Hazeh, and more especially toward you. ¹³ For we write nothing so shver (*complex*) to you that you cannot read and have binah (*understanding*), and I have tikvah that you will have da'as shlemah until HaKetz, ¹⁴ As you have already had da'as of us in part, as also we are your kavod, even as also you are ours in the Yom Hashem of Adoneinu Yehoshua.

¹⁵ And with this bitachon (*confidence*) I planned previously to come to you, that a second benefit you might have. ¹⁶ It was my cheshbon (*plan*) to visit you by way of Macedonia and again from Macedonia to come to you, and by you to be sent on to Yehudah (*Judea*). ¹⁷ This was my matarah (*aim, goal*); surely then I did not act with vacillation? Or when I make plans, do I have a cheshbon according to the basar, ready with "Ken, Ken!" and then, "Lo! Lo!"

¹⁸ Al emunat Hashem (*in the faithfulness of G-d*), our dvar to you has not been "Ken" and "Lo." ¹⁹ For the Zun fun der Oybershter, Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, the One having been proclaimed among you by us, by Silvanus (*Sila*) and Timotiyos and me, was not a "Ken and Lo"; but in Him it has always been "Ken." ²⁰ For in Moshiach every one

ווארום וויפל הבטחות פון ה' עס איז פאראן, אין אים איז
 vorem vifel Hashem fun havtoches iz im in faran iz es Hashem of promises however many because

דאס יא; דערפאר איז אויך דורך אים דער אמן, צו ה'ס כבוד
 dos derfar yo oich iz derfun Hashems tsu Omein der im durch oich iz derfun Hashem's to Amen the him through also is therefore yes this

דורך אונדז. ^{כא} און דער, וועלכער האט אונדז צוזאמען מיט אייך
 durch un undz der un undz durch aich mit tsuzamen undz hot velcher der un undz durch you with together us did who the One and us through

גענוטפטעטיקט אין דעם משיח און אונדז געזאלבט, איז ה'
 dem in gegruntfestikt Moshiach dem in gegruntfestikt Hashem iz gezalbt undz un Moshiach dem in gegruntfestikt Hashem is anointed us and Moshiach the in established firmly

^{כב} וועלכער האט אונדז אויך געחתמעט און געגעבן אין אונדזערע הערצער
 auch undz hot velcher der un undz hot velcher hertser undzere in gegeben un geschmet oich undz hot velcher hearts our in gave and seal also us did who

דעם ערבון פון דעם גייסט.
 dem fun eravon dem Gaist dem fun eravon dem Spirit the of pledge the

^{כג} איך אבער רוף ה' אלס עדות אויף מיין נשמה, אז
 ich aber ruf ober ich als Hashem ruf ober ich az neshome main oif eides als Hashem ruf ober ich that soul my on witness as Hashem call however I

כדי אייך צו שווינען בין איך נאך נישט געקומען קיין קארינט. ^{כד} נישט
 nicht Korint kein gekumen nisht noch ich bin shoinen tsu aich kedei az nisht Korint to come not yet I did spare to you so that not Corinth to come not yet I did spare to you so that

אז מיר הערשן איבער אייער אמונה, נאר מיר זענען מיטהעלפער פון
 az mir hershen mir az eber hershen mir az fun mithelfer zenen mir nor emune eier iber hershen mir az of co-helpers are we but faith your over dominate we that

אייער שמחה; ווארום איר שטייט פעסט אין דער אמונה.
 emune der in fest shteit ir vorem simcha eier faith the in firm stand you because joy your

ב און איך האב ביי מיר אפגעמאכט דאס דאזיקע, נישט ווידער
 vider nisht dozike dos opgemacht mir bai hob ich un again not this the agree myself with did I and

צו קומען צו אייך מיט עצבות. ^{כז} ווארום אויב איך מאך אייך
 aich mach ich oib vorem atsves mit aich tsu kumen tsu you make I if because sorrow with you to come to

טרויעריק, ווער זשע איז עס, וואס איז מיר משמח, אויב נישט דער,
 der nisht oib mesameych mich iz vos es iz zhe ver troierik the not if making joyful me is who it is then who grieved

וועלכער איז טרויעריק איבער מיר? ^א און אַט דאס האב איך געשריבן,
 geshriben ich hob dos ot un mir iber troierik iz velcher write I did that just and me because of grieved is who

כדי ווען איך וועל קומען, זאל איך נישט האבן קיין טרויער פון
 fun troier kein hoben nisht ich zal kumen vel ich ven kedei from sadness any have not I shall come will I when so that

די, וואס איך דארף זיך פרייען מיט זיי; זייענדיק בטוח אויף
 oif betuech zaiendik zei mit freien zich darf ich vos di in confident being them with rejoice myself need I who those

אייך אלעמען, אז מיין שמחה איז אייער אלעמענס שמחה. ^ב ווארום פון
 fun vorem simcha alemens eier iz simcha main az alemen aich of because joy of all your is joy my that all you

גרויס דריקונג און הארץ קלעמעניש האב איך צו אייך געשריבן און
 un geshriben aich tsu ich hob klemenish harts un drikung grois and write you to I did anguish heart and affliction great

of Hashem's havtachot (promises) is a "Ken." For this reason it is b'Shem Moshiaich that we say the "Omein" to the kavod of Hashem. ²¹ But it is Hashem who establishes us with you in Moshiaich and has given us the mishchah (anointing), ²² Having put his chotam on us and having given the eravon (pledge) of the Ruach Hakodesh in our levavot (hearts).

²³ Now, I call upon Hashem as eidus (witness) against my nefesh, my neshamah (soul), that it was to spare you that I did not come again to Corinth. ²⁴ Not that we play the gontsermacher to domineer over your emunah (faith), but we are fellow po'alim for your simcha, for by emunah you stand.

2 For I decided this in myself: not again to come to you in agmat nefesh (grief). ² For if I grieve you, then who is the one cheering me except the one I have caused to have agmat nefesh? ³ And I wrote the iggeret as I did, so that when I came, I should not have agmat nefesh from those who should have brought me simcha; for I have confidence about you all, that my simcha would be the simcha of all of you. ⁴ For out of much tzoros and of lev (heart) distress I wrote the iggeret to you with many tears, not that

מיט א סך טרערן, נישט כדי אייך מצער צו זיין, נאר כדי איר
 ir kedei nor zain tsu metsaer aich kedei nisht trern sach a mit
 you so that but be to grieved you so that not tears many a with

זאלט דערקענען די ליבע, וואס איך האב אין א שפעדיקער מאס
 mos shefediker a in hob ich vos libe di derkenen zolt
 measure abundant a in have I which love the recognize shall

לגבי אייך.
 aich legabe
 you in relation to

^ה נאר אויב עמיצער האט באטריבט, האט ער באטריבט נישט מיך,
 mich nisht batribt er hot batribt hot emitser oib nor
 me not sadden he did grieved was someone if but

נאר טיילווייז אייך אלע— כדי איך זאל (אים) נישט צו שווער
 shver tsu nisht im zol ich kedei ale aich teilvaiz nor
 strongly to not him shall I so that all you partly but

באלאסטן—^א פאר אזעלכן איז ענגוג די שטראף, וואס ער האט
 hot er vos shtrof di genug iz azelchn far balastn
 did he which punishment the enough is such for burden

באקומען פון דער מערהייט; אזוי, אז להיפך איר זאלט אים
 im zolt ir lehepech az azoi merheit der fun bakumen
 him shall you contrary to that so majority the from receive

ליבער מוחל זיין און טרייסטן, כדי דער זעלביקער זאל נישט
 nisht zol zelbiker der kedei treisten un zain moichel liber
 not shall same one this so that console and his forgive rather

פארזינקען אין איבערמאסיקן צער. ^ב דערפאר בעט איך אייך,
 aich ich bet derfar tsar ibermosikn in farzinken
 of you I ask therefore sorrow excessive in be enveloped

איר זאלט באשטעטיקן אים (ארויסצואווייזן) ליבע. ^ט ווארום פאר
 far vorem libe aroistsuvaizen im bashtetiken zolt ir
 for because love outward display him confirm should you

דעם דאזיקן צוועק האב איך געשריבן, כדי איך זאל וויסן אייך
 eier visen zol ich kedei geshriben ich hob tsvek dozikn dem
 your know shall I so that written I have purpose this the

אויספרואוואונג, צי איר זענט געהארבאם אין אלעם. ^ז און וועמען
 vemen un alem in gehorchzam zent ir tsi oispruvung
 whom and everything in obedient are you if proven

איר זענט מוחל, בין איך אויך (מוחל); ווארום וואס איך האב אויך
 oich hob ich vos vorem moichel oich ich bin moichel zent ir
 also have I what for forgiving also I am forgiving are you

מוחל געווען, האב איך עס מוחל געווען צוליב אייך פאר
 far aich tsulib geven moichel es ich hob geven moichel
 before you on account of did forgiven it I have did forgiven

דעם משיח, ^{יא} כדי מיר זאלן נישט באטריגט ווערן פונם
 funem veren batrigt nisht zolen mir kedei Moshiach dem
 by the to be deceived not shall we in order that Moshiach the

שטן, ווארום זיינע איינפאלן זענען אונז נישט אומבאקאנט.
 umbakant nisht undz zenen ainfaln zaine vorem Satan
 unknown not us are ideas his because Satan

^{בב} און ווען איך בין געקומען קיין טראאס פאר דער גוטער בשורה
 besoire guter der far Troas kein gekumen bin ich ven un
 News good the for Troas to come did I when and

פון דעם משיח, און א טיר איז מיר געעפנט געווארן אין דעם האר,
 Har dem in gevoren geefent mir iz tir a un Moshiach dem fun
 L-rd the in become opened me is door a and Moshiach the of

you should have agmat nefesh, but that you may have da'as of the ahavah in Hashem which I have more abundantly for all of you.

⁵ Now if anyone has caused agmat nefesh (*grief*), it is not me he has grieved, but to some extent, not to be too severe he has grieved you all. ⁶ Sufficient to such a man was this onesh (*penalty*) by the roiv (*majority*), ⁷ So that, on the contrary, rather you ought to give selichah (*forgiveness*) and chozek (*strength*) to him lest efsher (*perhaps*) such a one may be swallowed up by overwhelming remorse.

⁸ Therefore I urge you to confirm to him your ahavah (*love*). ⁹ For I wrote the iggeret to this end, that I may have da'as that you are tested and proven, that in all things you have mishma'at (*obedience*). ¹⁰ Now to anyone whom you give selichah (*forgiveness*) of anything, I do as well, for indeed what I have forgiven, if I have forgiven anything, it is for your sake in the presence of Moshiach; ¹¹ Lest we should be outsmarted by HaSatan; for we do not lack da'as of his kesharim (*conspiracies*).

¹² But having come to Troas for the purpose of proclaiming the Besuras HaGeulah of Moshiach, and a delet (*door*) to me having

¹³ האב איך נישט געהאט קיין מנוחה אין מיין גייסט, ווייל איך
 ich vail gaist main in menuche kein gehat nisht ich hob
 I because spirit my in place of rest any had not I had

האב נישט געפונען מיין ברודער טיטוס; נאר האב מיך געזעגנט
 gezeqnt mich hob nor Titus bruder main gefunen nisht hob
 taken leave me had but Titus brother my found not had

מיט זיי און בין אוועק קיין מאצעדאניען. ¹⁴ א דאנק אבער צו
 tsu ober thank a Macedonia kein avek bin un zei mit
 to however thank a Macedonia to depart did and them with

ה' , וועלכער גיט אונדז תמיד דעם נצחון אין דעם משיח ,
 Moshiach dem in nitsochn dem tomed undz git velcher Hashem
 Moshiach the in victory the always to us gives who Hashem

און אנטפלעקט דורך אונדז אומעטום דעם ריח ניחוח פון זיין
 zain fun nichoach reiech dem umetum undz durch antplekt un
 his of fragrant scent the everywhere us through reveals and

דערקענטעניש. ¹⁵ ווייל מיר זענען א ריח ניחוח פון דעם משיח
 Moshiach dem fun nichoach reiech a zenen mir vail derkentenish
 Moshiach the of fragrant scent a are we for knowledge

פאר ה' , צווישן די, וואס ווערן געראטעוועט, און צווישן די,
 di tsvishn un geratvet veren vos di tsvishn Hashem far
 the among and saved become who the among Hashem before

וואס ווערן פארלוירן; ¹⁶ צו די טאקע א ריח מות צום טויט;
 toit tsum mawet reiech a take di tsu farloiren veren vos
 death to the death scent a indeed the to lost become who

און צו די א ריח חיים צום לעבן. און ווער איז ראוי צו דעם
 dem tsu roe iz ver un leben tsum chayim reiech a di tsu un
 the for adequate is who and life to the of life scent a the to and

דאזיקן? ¹⁷ ווארום מיר זענען נישט ווי א סך אנדערע, וואס מאכן
 machen vos andere sach a vi nisht zenen mir vorem dozikh
 make who others many a as not are we because these

שאכער-מאכער מיט ה'ס ווארט; נאר ווי פון א לויטער הארץ,
 harts loiter a fun vi nor vort Hashems mit shacher-macher
 heart pure a from as but word Hashem's with bartering huckster

נאר ווי פון ה' פאר ה' רעדן מיר אינם משיח .
 Moshiach inem mir reden Hashem far Hashem fun vi nor
 Moshiach in the we speak Hashem before Hashem from as only

צו הויבן מיר שוין ווידער אָן זיך אליין צו רעקאמענדירן?
 rekamendirn tsu alein zich on vider shoin mir hoiben tsi
 commend to alone self without again already we begin do

אדער נויטיקן מיר זיך , ווי אייניקע (אנדערע), אין
 in andere einike vi zich mir noitikh oder
 in others some as ourselves we require or

רעקאמענדירונגס בריוו צו אייך, אדער פון אייך? ² איר זענט אונדזער
 undzer zent ir aich fun oder aich tsu briv rekamendirungs
 our are you from or you to letter recommendations

בריוו, געשריבן אויף אונדזערע הערצער, באקאנט און געלייענט
 geleient un bakant hertser undzere oif geshriben briv
 read and being known hearts our on written letter

פון אלע מענטשן; ³ ווייל איר האט זיך ארויסגעוויזן, אז איר זענט
 zent ir az aroisgevizn zich hot ir vail mentshn ale fun
 are you that shown self have you for men all by

משיחס בריוו דורך אונדז צוגעגרייט, נישט מיט טינט, נאר מיט
 mit nor tint mit nisht tsugegreit undz durch briv Moshiachs
 with but ink with not prepared us through letter Moshiach's

been opened by Adoneinu, ¹³ I did not have shalom in my neshamah when I was not able to find Titos my Ach b'Moshiach. So I took leave of them and I went on to Macedonia. ¹⁴ But Baruch Hashem, the One in whom we are given the nitzachon (*victory*), Who always leads us in triumph in Moshiach and, through us, in every place spreads the fragrance of the da'as of Him. ¹⁵ For we are the aroma of Moshiach to Hashem among the ones coming to Yeshu'at Elokeinu, and among the ones perishing: ¹⁶ To the latter ones an odor of mavet unto mavet; but to the former ones a fragrance of Chayim (*life*) unto Chayim. Who is sufficient for these things? ¹⁷ For we are not as many, peddling the dvar Hashem, but as from sincerity, as from Hashem, in the presence of Hashem, in Rebbe, Melech HaMoshiach we speak.

3 Do we begin again to commend ourselves? Or surely we do not need, as some do, iggrot of haskama (*letters of approval, commendation*) to you or from you? ² You are our iggeret, written on our levavot, being known and being read by kol Bnei Adam. ³ And you show that you are an iggeret from Rebbe, Melech HaMoshiach, prepared by us, having been written not with ink but with the Ruach Hakodesh of the Elohim

דעם גייסט פון דעם לעבעדיקן ג-ט; נישט אויף שטיינערנע לוחות, נאר
 nor luches shteynerne oif nisht G-t lebedikn dem fun Gaist dem
 but tablets stone on not G-d living the of Spirit the
 אויף פליישערנע לוחות פון הערצער. ⁷ און אזא בטחון האבן מיר
 mir hoben bitochen aza un hertser fun luches fleisherne oif
 we have confidence such and hearts of tablets flesh on
 דורך דעם משיח צו ה' ; ⁸ נישט אז פון זיך אליין
 alein zich fun az nisht Hashem tsu Moshiach dem durch
 alone ourselves of that not Hashem to Moshiach the through
 זענען מיר פעאיק צו דענקען ווי עפעס וואלט געווען פון אונדז
 undz fun geven volt epes vi denken tsu fe'ik mir zenen
 us from was would anything as reckon to competent we are
 אליין ; נאר אונדזער פעאיקייט איז פון ה' , ⁹ וועלכער האט
 hot velcher Hashem fun iz fe'ikeit undzer nor alein
 has who Hashem from is competency our but ourselves
 אונדז אויך פעאיק געמאכט (צו זיין) דינער פונם נייעם בונד ,
 bund naiem funem diner zain tsu gemacht fe'ik oich undz
 covenant new of the servants be to made competent also us
 נישט פונם אות, נאר פונם גייסט; ווארום דער בוכשטאב טייט, דער
 der teit buchshtab der vorem Gaist funem nor os funem nisht
 the kills letter the because Spirit of the but letter of the not
 גייסט אבער מאכט לעבעדיק. ¹⁰ און אויב די עבודה פון דעם טויט,
 toit dem fun avoide di oib un lebedik macht ober Gaist
 death the of ministry the if and alive makes however Spirit
 מיט אותיות אויסגעקריצט אויף שטיינער, איז געווען מיט הערלעכקייט,
 herlechkeit mit geven iz shteyner oif oisgekritz oisyes mit
 glory with was is stone on engraved letters with
 אזוי, אז די בני ישראל האבן נישט געקענט בליקן אויף משהס
 Moshes oif bliken gekent nisht hoben Yisroel bnei di az azoi
 Moses' on to gaze be able not have Israel sons of the that so
 פנים צוליב דער הערלעכקייט פון זיין פנים, וואס האט דאך
 doch hot vos ponem zain fun herlechkeit der tsulib ponem
 still had what face his of glory the on account of face
 געהאלטן ביים פארגיין. (שמות לד, כט-לה). ¹¹ וויאזוי זשע
 zhe viazoi cht-lh ld Shemot fargein baim gehalten
 therefore how 29-34 34 Exodus passing away of in the process
 וועט דען נישט די עבודה פונם גייסט זיין מיט מער הערלעכקייט?
 herlechkeit mer mit zain Gaist funem avoide di nisht den vet
 glory more with be Spirit of the service the not then will
 ווארום אויב די עבודה פון פאראורטיילונג האט געהאט הערלעכקייט,
 herlechkeit gehat hot farurteilung fun avoide di oib vorem
 glory have did condemnation of ministry the if because
 וויפל מער שטייגט איבער די עבודה פון גערעכטיקייט אין
 in gerechtikeit fun avoide di iber shtaygt mer vifel
 in righteousness of ministry the over goes up more how much
 הערלעכקייט! ווארום אפילו דאס הערלעכע איז גארנישט געווען
 geven gornisht iz herleche dos afile vorem herlechkeit
 become nothing was glory the even because glory
 הערלעך אין דער מאס צוליב דער איבערוועלטיקנדיקער
 iberveltikndiker der tsulib mos der in herlech
 surpassing the because of measure the in glory
 הערלעכקייט. ¹² ווארום אויב דאס, וואס פארגייט איז געווען מיט
 mit geven iz fargeit vos dos oib vorem herlechkeit
 with was is perishes which that if because glory

Chayim, not on luchot of stone but on luchot of lev basar. ⁴ Such is the bitachon (confidence) that we have through Rebbe, Melech HaMoshiach toward Hashem. ⁵ Not that we are competent from ourselves to claim anything as of ourselves, but our competence is from Hashem, ⁶ Who also made us competent as klei kodesh mesharetim (ministers) of a Brit Chadasha — not b'khol chomer hadin (not by strict letter of the law, legalism), but of the Ruach Hakodesh: for kol chomer hadin (strict letter of the law) kills, but the Ruach Hakodesh gives Chayim — ⁷ Now if the Sherut avodas kodesh (ministry) of mavet chiseled in letters engraved on luchot of stone came with kavod, so that the Bnei Yisroel were not able to gaze into the face of Moshe because of P'NI MOSHE KI KARON (face of Moshe Rabbeinu that he was radiant) because of the kavod of his face, the kavod which is fading, ⁸ Then how much more will the avodas kodesh ministry of the Ruach Hakodesh come in kavod (glory)? ⁹ For if there was kavod in the Sherut avodas kodesh of harsha'ah (condemnation), how much more abounds in kavod the ministry of tzedek, ¹⁰ For indeed what once had kavod has lost its kavod on account of the surpassing kavod (glory). ¹¹ For if the thing which

הערלעכקייט, א סך מער מיט הערלעכקייט איז דאס, וואס האט א
 a hot vos dos iz herlechkeit mit mer sach a herlechkeit
 a has which that is glory with more many a glory

קיום
 kiem
 permanence

now is fading away came with kavod, much more has that which remains come in kavod.

¹² האבנדיק דעריבער אזא האפענונג, רעדן מיר פיל דרייסטקייט,
 dreistkeit fil mir reden hofenung aza deriber hobendik
 boldness much we speak hope such therefore having

¹² Since, then, we have such a tikvah (*hope*), we act with much boldness.

¹³ און נישט ווי משה, וועלכער האט אנגעטאן א מסוה אויף זיין פנים,
 ponem zain oif masveh a ongeton hot velcher Moshe vi nisht un
 face his on veil a put on has who Moses as not and

¹³ And we are not as Moshe, who was putting HAMASVEH AL PANAV (*the veil over his face*) so that the Bnei Yisroel

כדי די בני ישראל זאלן נישט בליקן אויף דעם סוף פון דעם,
 dem fun sof dem oif bliken nisht zolen Yisroel bnei di kedei
 that of end the on gaze not should Israel sons of the so that

might not see the end of the fading kavod.

וואס האט דאך געזאלט אויפהערן; ¹⁴ נאר זייערע מחשבות זענען
 zenen machshoves zeiere nor oifheren gezolt doch hot vos
 are thoughts their but cease should yet had which

¹⁴ But their minds were hardened; for until the present day the same veil remains at the

פארהארטעוועט געווארן? ווארום ביז צום היינטיקן טאג בלייבט
 blabnt tog haintikn tsum biz vorem gevoren farhartevet
 remains day present to the until because become hardened

Kri'at HaSefer Torah (*the reading of Torah in shul*), because the veil is taken away in

די זעלביקע מסוה נישט אפגעדעקט ביים ליענען דעם ברית
 bris dem leienen baim opgedekt nisht masveh zelbike di
 covenant the reading at the unveiled not veil same the

Moshiach. ¹⁵ But even today, whenever Moshe is being read, a veil lies on their levavot.

הישנה (תנ"ך), ווייל זי ווערט אוועקגענומען (נאר) אינם
 inem nor avekgenumen vert zi vail Tanach hayashanah
 in the only taken away becomes it because Tanach old

משיח. ¹⁶ יא ביז דעם היינטיקן טאג, ווען (תורת) משה ווערט
 vert Moshe torat ven tog haintikn dem biz yo Moshiach
 becomes Moses law of when day today's the until yes Moshiach

¹⁶ But whenever one turns to Adoneinu HAMASVEH is taken away.

געליענעט, ליגט א מסוה אויף זייער הארץ. ¹⁷ ווען אבער (דאס
 dos ober ven harts zeier oif masveh a ligt geleient
 the however when heart their on veil a lies read

¹⁷ Now Adoneinu is HaRuach and where HaRuach Adoneinu is, there is cherut

יידישע פאלק) וועט זיך אומקערן צום האר, וועט די מסוה
 masveh di vet Har tsum umkeren zich vet folk Yiddishe
 veil the will L-rd to the will return themselves will people Jewish

(*freedom*). ¹⁸ Now all of us, with unveiled

אזוי ווען ווערן. ¹⁹ דער האר אבער איז דער גייסט; און וואו
 vu un Gaist der iz ober Har der veren avekgenumen
 where and Spirit the is however L-rd the become taken away

עס איז דער גייסט פון דעם האר, דארטן איז פרייהייט. ²⁰ און מיר אלע,
 ale mir un fraiheit iz dorten Har dem fun Gaist der iz es
 all we and freedom is there L-rd the of Spirit the is it

faces, seeing the kavod of Adoneinu as if reflected in a mirror,

אפשפילגענדיק מיט אן אפגעדעקט פנים די הערלעכקייט פון דעם
 dem fun herlechkeit di ponem opgedekt an mit opshpiglendik
 the of glory the face unveiled an with mirroring

are being transformed into the same demut from kavod to kavod,

האר, ווערן פארענדערט אין דעם זעלביקן דמות פון הערלעכקייט צו
 tsu herlechkeit fun demut zelbikn dem in farendert veren Har
 to glory of image same the in transfigured to be L-rd

even as from HaAdon, HaRuach.

הערלעכקייט, אזוי ווי פון דעם האר, וועלכער איז גייסט.
 Gaist iz velcher Har dem fun vi azoi herlechkeit
 Spirit is who L-rd the of as so glory

דערפאר, האבנדיק אָט די דאזיקע עבודה, אזויווי מיר האבן
 hoben mir azoivi avoide dozike di ot hobendik derfar
 have we since service this very the just having therefore

4 Therefore, since it is by the chesed of

מקבל געווען רחמים, פאלן מיר נישט אראפ פארצווייפלט; ² נאר
 nor fartsveift arop nisht mir falen rachomim geven mekabl
 but despondent down not we fall mercy was received

האבן זיך אפגעזאגט פון די פארבארגענע זאכן פון שאנדע,
 shande fun zachn farborgene di fun opgezogt zich hoben
 shame of things concealed the of renounced ourselves have

נישט לעבעדיק מיט כיטרעקייט, און נישט פעלשנדיק ה'ס ווארט,
 vort Hashems felshendik nisht un chitrekeit mit lebedik nisht
 word Hashem's falsifying not and cunning with living not

נאר מיט דער ארויסווייזונג פון דעם אמת רעקאמענדירן מיר זיך
 zich mir rekamendirn emes dem fun aroisvaizung der mit nor
 ourselves we commend truth the of open exhibit the with but

צו יעדן מענטשנס געוויסן פאר ה'. ¹ אויב אבער אונדזער
 undzer ober oib Hashem far gevisen mentshns yedn tsu
 our however if Hashem before conscience man's every to

גוטע בשורה איז דאך פארהוילן, איז זי פארהוילן פון די, וועלכע ווערן
 veren velche di fun farhoilen zi iz farhoilen doch iz besoire gute
 are who the from hidden it is hidden yet is News good

פארלוירן; ⁷ פאר די אומגלויביקע, וואס דער ג-ט פון דער דאזיקער וועלט
 velt doziker der fun g-t der vos umgloibike di far farloiren
 world this the of g-t the who unbelievers the for lost

האט אין זיי פארבלענדט די געדאנקען, כדי עס זאל זיי נישט
 nisht zei zol es kedei gedanken di farblendt zei in hot
 not them shall it so that minds the blinded them in has

אויפגיין דאס ליכט פון דער גוטער בשורה פון דער הערלעכקייט פון דעם
 dem fun herlechkeit der fun besoire guter der fun licht dos oifgein
 the of glory the of News good the of light the arise

משיח, וועלכער איז דאס דמות פון ה'. ⁷ ווארום מיר דרשענען
 darshenen mir vorem Hashem fun demut dos iz velcher Moshiach
 preach we because Hashem of image the is who Moshiach

נישט זיך אליין, נאר דעם משיח יהושע/ישוע אלס האר, און אונדז
 undz un Har als Yeshua/Yehoshua Moshiach dem nor alein zich nisht
 us and L-rd as Yehoshua Moshiach the only alone self not

אליין ווי אייערע קנעכט צוליב יהושע/ישוען. ¹ ווייל
 vail Yeshuan/Yehoshuan tsulib knecht eiere vi alein
 because Yehoshua on account of servants your as ourselves

דער ג-ט, וועלכער האט געזאגט: פון חושך זאל ארויסשיינען ליכט!
 licht aroissheinen zol choishech fun gezogt hot velcher G-t der
 light shine out shall darkness from said has who G-d the

האט געלויכטן אין אונדזערע הערצער אריין, כדי צו געבן ליכט פון דער
 der fun licht geben tsu kedei arain hertser undzere in geloichten hot
 the of light give to so as into hearts our in shone has

דערקענטעניש פון דעם כבוד פון ה' אין דעם פנים פון משיח.
 Moshiach fun ponem dem in Hashem fun koved dem fun derkennenish
 Moshiach of face the in Hashem of glory the of knowledge

⁷ מיר האבן אבער דעם דאזיקן אוצר אין ערדענע כלים, כדי
 kedei keilim erdene in oitser dozikn dem ober hoben mir
 so that pots earthen in treasure this the however have we

די איבערמאסיקע מאכט זאל זיין פון ה', און נישט פון אונדז;
 undz fun nisht un Hashem fun zain zol macht ibermosike di
 us of not and Hashem of be shall power excessive the

⁸ פון אלע זייטן ווערן מיר געדריקט, אבער נישט דערדריקט; מיר זענען
 zenen mir derdrikt nisht ober gedrikt mir veren zaitn ale fun
 are we crushed not however pressed we were sides all from

Hashem that we have this Sherut avodas kodesh (ministry), we are undaunted.

² But we renounced the hidden things of bushah (shame), not going about with remiyah (deceit) nor falsifying the dvar Hashem.

Rather by the manifestation of HaEmes we present ourselves to every man's matzpun in the sight of Hashem. ³ But if indeed our Besuras HaGeulah is nistar (hidden), it is nistar among the ones perishing,

⁴ In whose case the g-d of the Olam HazeH blinded the minds of the ones without emunah, so the illumination of the Besuras HaGeulah of the kavod of Moshiach, who is the demut of Hashem, would not shine on them. ⁵ For we preach not ourselves but

Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu Yehoshua and ourselves as your avadim (servants) for Yehoshua's sake. ⁶ Because Hashem is the One who said, "Let

Ohr shine out of choshech" who shone in our levavot for an illumination of the da'as of the kavod of Hashem in the face of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

⁷ Now we have this otzar (treasure) in earthen vessels that the excellence of the ko'ach may be of Hashem and not of us. ⁸ Being oppressed on every side but not being crushed, being

פארדאגהט, זענען זיך אבער נישט מיאש; ^ט מיר ווערן
 veren mir meyaesh nisht ober zich zenen fardayget
 are being we despairing not however ourselves are anxious

גערויפט, אבער נישט פארלאזן; מיר ווערן אנדערגעווארפן,
 anidergevorfen veren mir farlozen nisht ober geroideft
 thrown down are being we forsaken not however persecuted

אבער נישט פארלוירן ווערן; ^י תמיד טראגן מיר ארום אין אונדזער
 undzer in arum mir trogen tomed veren farloiren nisht ober
 our in around we carry always become lost not however

לייב דאס שטארבן פון יהושען/ישוען, כדי דאס לעבן פון
 fun leben dos kedei Yeshuan/Yehoshuan fun shtarben dos laib
 of life the so that Yehoshua of dying the body

יהושען/ישוען זאל אנטפלעקט ווערן אין אונדזער גוף. ^{יא} ווארום
 vorem guf undzer in veren antplekt zol Yeshuan/Yehoshuan
 because body our in become revealed shall Yehoshua

מיר, די לעבעדיקע, ווערן צו יעדער צייט איבערגעגעבן צום
 tsum ibergegeben tsait yeder tsu veren lebedike di mir
 to the handed over time every at are being the living ones the we

טויט צוליב יהושען/ישוען, כדי ישועס לעבן זאל זיך
 zich zol leben Yeshuas kedei Yeshuan/Yehoshuan tsulib toit
 itself shall life Yeshua's so that Yehoshua on account of death

אנטפלעקן אין אונדזער שטערבלעך פלייש. ^{יב} אזוי ארום ווירקט דער
 der virkt arum azoi fleish shterblech undzer in antpleken
 the works around so flesh mortal our in be revealed

טויט אין אונדז, דאס לעבן אבער אין אייך. ^{יג} און האבנדיק דעם זעלביקן
 zelvikn dem hobendik un aich in ober leben dos undz in toit
 same the having and you in however life the us in death

גייסט פון אמונה, לויט וועלכן עס שטייט געשריבן; איך האב
 hob ich geshriben shteit es velchen loit emune fun gaist
 have I written stands it which according to faith of spirit

געגלויבט, דערפאר האב איך גערעדט (תהלים קטז, י.); גלויבן מיר
 mir gloiben i ktz Tehilim geredt ich hob derfar gegloibt
 we believe 10 116 Psalms spoken I have therefore believed

אויך, און דעריבער רעדן מיר; ^{יד} וויסנדיק, אז דער וועלכער האט
 hot velcher der az visendik mir reden deriber un oich
 has who the One that knowing we speak therefore and also

אויפגעוועקט דעם האר יהושען/ישוען (פון די טויטע), וועט אונדז
 undz vet toite di fun Yeshua/Yehoshua Har dem oifgevekt
 us will dead the from Yehoshua L-rd the raised up again

אויך אויפועקן צוזאמען מיט יהושען/ישוען און שטעלן מיט אייך.
 aich mit shtelen un Yeshuan/Yehoshuan mit tsuzamen oifveken oich
 you with present and Yehoshua with together raise also

^{טו} ווארום אלץ איז פאר אייערטוועגן, כדי דער חסד, וואס ווערט
 vert vos chesed der kedei eiervegen far iz alts vorem
 is being which grace the so that your sake for is all because

פארגרעסערט דורך א סך, זאל פארמערן דעם שבח צום
 tsum shvach dem farmeren zol sach a durch fargresert
 to the praise the increase shall many a for the sake of enlarged

כבוד פון ה' .
 Hashem fun koved
 Hashem of glory

^{טז} דערפאר פאלן מיר נישט אראפ ביי זיך; נאר אויב אפילו אונדזער
 undzer afile oib nor zich bai arop nisht mir falen derfar
 our even if but self with down not we fall therefore

perplexed but not in ye'ush (*despair, atzvut*),
⁹Being persecuted but not forsaken, being cast down but not destroyed,
¹⁰Always bearing about the dying of Rebbe, Melech HaMoshiach in my basar that also the Chayyim of Moshiach in geviyyateinu might be manifested. ¹¹For always we, the ones living, are being given over to mavet because of Moshiach that also the Chayyim of Moshiach may be manifested in our mortal basar.
¹²So then Mavet works in us but Chayyim in you. ¹³And having the same Ruach Hakodesh of emunah that is in accordance with the Kitvei Hakodesh, HE'EMANITI KI ADABER (*I believed, therefore I speak*), we both believed and therefore we speak, ¹⁴Having da'as that the One who made to stand up alive Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua will make us also with Yehoshua stand up alive and will present us with you. ¹⁵For all things are because of you that the Chen v'Chesed Hashem, having increased through the many, may increase the hodayah (*thanksgiving*) to the kavod of Hashem.

¹⁶Therefore we are undaunted and do not

אויסערלעכער מענטש ווערט פארדארבן, ווערט אבער אונדזער
 undzer ober vert fardorbn vert mentsh oiserlecher
 our however becomes destroyed becomes man outward
 אינערלעכער מענטש באנייט פון טאג צו טאג. ¹⁷ ווארום אונדזער
 undzer vorem tog tsu tog fun banait mentsh inerlecher
 our because day to day from renewed man inward
 לייכטע און צייטווייליקע באדריקונג פארשאפט אונדז, מער און מער
 mer un mer undz farshaft badrikung tsaitvailike un laichte
 more and more us obtains affliction temporary and light
 איבער דער מאס, א משה פון אייביקן כבוד; ¹⁸ ווייל מיר קוקן נישט
 nisht kuken mir vail koved eibikn fun mase a mos der iber
 not look we for glory eternal of weight a measure the above
 אויף די זאכן, וואס מען קען זען, נאר אויף די, וואס מען קען
 ken men vos di oif nor zen ken men vos zachn di oif
 be can what the things on but seen be can what things the on
 נישט זען; ווייל זאכן, וואס מען זעט, זענען לפי שעה, אבער
 ober sho left zenen zet men vos zachn vail zen nisht
 however hour for an are sees man which things because seen not
 די זאכן, וואס מען זעט נישט, זענען אייביק.
 eibik zenen nisht zet men vos zachn di
 eternal are not sees man which things the

ווארום מיר ווייסן, אז ווען דאס געצעלט, אונדזער ערדיש הויז,
 hoiz erdish undzer getselt dos ven az veisen mir vorem
 house earthly our tent the when that know we because

וועט צעשטערט ווערן, האבן מיר א בנין פון ה', א,
 a Hashem fun binyen a mir hoben veren tseshtert vet
 a Hashem of building a we have become destroy will

הויז, נישט מיט הענט געמאכט, אן אייביקס, אין הימל. ² ווארום אין
 in vorem himel in eibiks an gemacht hent mit nisht hoiz
 in because heaven in eternal an made hands with not house

דעם דאזיקן זיפצן מיר, בענקענדיק אנגעקליידט צו ווערן מיט אונדזער
 undzer mit veren tsu ongekleydt benkendik mir ziftsn dozikn dem
 our with become to clothed longing we groan this the

וואוינונג, וואס איז פון הימל; ³ און אויב מיר וועלן טאקע אנגעקליידט
 ongekleydt take velen mir oib un himel fun iz vos voinung
 clothed indeed will we if and heaven of is which dwelling

ווערן, וועלן מיר נישט געפונען ווערן נאקטע. ⁴ ווארום מיר, וואס
 vos mir vorem nakete veren gefunen nisht mir velen veren
 who we because naked to be found not we will become

זענען אין דעם דאזיקן געצעלט, זיפצן אונטער א משה, ווייל מיר
 mir vail mase a unter ziftsn getselt dozikn dem in zenen
 we because burden a under sigh tent this the in are

וילן נישט ווערן אויסגעטאן, נאר אנגעטאן כדי דאס שטערבלעכע
 shterbleche dos kedei ongeton nor oisgeton veren nisht vilen
 mortal the so that clothed but unclothed to be not want

זאל איינגעשלונגען ווערן פון דעם לעבן. ⁵ און דער, וועלכער האט
 hot velcher der un leben dem fun veren aingeshlungen zol
 has who the One and life the by be swallowed up shall

אונדז צוגעגרייט דערצו, איז ה', וואס האט אונדז אויך געגעבן דעם
 dem gegeben oich undz hot vos Hashem iz dertsu tsugegreit undz
 the given also us has who Hashem is for this prepared us

ערבון פון דעם גייסט. ⁶ דעריבער זענען מיר תמיד געטרייסט און ווייסן,
 veisen un getreist tomed mir zenen deriber Gaist dem fun eravon
 know and comforted always we are therefore Spirit the of pledge

lose chozek (*strength*).

For, indeed, even if our outward man is becoming old and atrophied, yet our inward man is yom yom being renewed. ¹⁷ For our present momentary tzoros is preparing us for an eternal weight of kavod (*glory*) utterly beyond measure, ¹⁸ While we continue to look not at the visible things but the invisible; for the things visible are zemanniyim (*temporary*) but the things invisible are for l'olamim.

5 For we have da'as that if the beit mishkaneinu is made churban, we have a bais from Hashem, not made with hands, a Bais L'olamim b'Shomayim. ² For indeed in this mishkaneinu we groan, longing for the train of our robe to be our sukkah from Shomayim. ³ If indeed thus clothed we will not be found naked. ⁴ For while we are still in this mishkan, we groan under our burden, in as much as we do not want to be unclothed but to be clothed, that the mortal may be swallowed up by Chayyim. ⁵ Now the One having prepared us for this very thing is Hashem, the One having given us the eravon (*pledge*) of the Ruach Hakodesh. ⁶ Therefore we always have bitachon since we have da'as that being at home in the basar, we are away from home in Adoneinu. ⁷ For we walk

אז כל זמן מיר וואוינען אינם גוף, זענען מיר נישט אינדערהיים
 inderheim nisht mir zenen guf inem voinen mir zman kol az
 at home not we are body in the dwell we as long as all that

ביי דעם האר. ^ז ווייל מיר לעבן אין גלויבן, נישט אין ראיח. ^ח מיר
 mir re'ye in nisht gloiben in leben mir vail Har dem bai
 we sight in not faith in live we because L-rd the with

זענען געטרייסט, און ווילן ליבער אויסוואנדערן פון דעם גוף און
 un guf dem fun oisvanderen liber vilen un getreist zenen
 and body the from go out rather want and comforted are

זיין אינדערהיים ביים האר. ^ט דערפאר שטרעבן מיר אויך, צי
 tsi oich mir shtreben derfar Har baim inderheim zain
 whether also we strive therefore L-rd with the at home be

מיר זענען אינדערהיים צי מיר זענען ווייט, צו זיין וואוילגעפעלן פאר
 far voilgefelen zain tsu vait zenen mir tsi inderheim zenen mir
 before well pleasing be to away are we or at home are we

אים. ^י ווארום מיר אלע מוזן דערשיינען פאר משיחס כסא
 kisei Moshiachs far dershainen muzn ale mir vorem im
 throne of Moshiach's before appear must all we because him

המשפט, כדי יעדער איינער זאל באקומען דאס, וואס ער האט
 hot er vos dos bakumen zol einer yeder kedei hamishpot
 has he which that receive shall one every so that judgment

געטאן אין דעם גוף, גוטס אדער שלעכטס.
 shlechts oder guts guf dem in geton
 evil or good body the in done

^{יא} דעריבער, וויסנדיק פון דער מורא פאר דעם האר, זוכן מיר
 mir zuchen Har dem far moire der fun visendik deriber
 we seek L-rd the before fear the of knowing therefore

; איבערצוייגן מענטשן, פאר ה' אבער זענען מיר אנטפלעקט;
 antplekt mir zenen ober Hashem far mentshn ibertsutsaigen
 made manifest we are however Hashem before men to persuade

און איך האף, אז מיר זענען אויך אנטפלעקט אין אייערע געוויסנס
 gevisens eiere in antplekt oich zenen mir az hof ich un
 conscience your in made manifest also are we that hope I and

^{יב} מיר רעקאמענדירן זיך נישט ווידער צו אייך, נאר געבן אייך א
 a aich geben nor aich tsu vider nisht zich rekamendirn mir
 an you give only you to again not ourselves commend we

געלעגנהייט זיך צו רימען מיט אונדז, כדי איר זאלט האבן
 hoben zolt ir kedei undz mit rimen tsu zich gelegenheit
 have shall you so that us with boast to yourselves occasion

עפעס קעגן די, וועלכע בארימען זיך מיטן פנים און
 un ponem miten zich barimen velche di kegen epes
 and face with the themselves boast which the against something

נישט מיטן הארצן. ^{יג} ווארום אויב מיר זענען אראפ פון זינען, איז
 iz zinen fun arop zenen mir oib vorem hartsn miten nisht
 is mind of down are we if because heart with the not

עס פאר ה'; זענען מיר ביים קלארן פארשטאנד, איז עס פאר
 far es iz farshtand klorn baim mir zenen Hashem far es
 for it is understanding clear by the we are Hashem for it

אייערטוועגן. ^{יד} ווארום די ליבע פון דעם משיח צווינגט אונדז,
 undz tsvingt Moshiach dem fun libe di vorem eiertvegen
 us compels Moshiach the of love the because for your sake

וועלכע משפטן אזוי, אז אויב איינער איז געשטארבן פאר אלעמען,
 alemen far geshtorben iz einer oib az azoi mishpeten velche
 all for died is one if that thus judges which

by emunah (faith), not by sight; ⁸Therefore we have bitachon and are pleased rather to leave home from the basar and to be at home with Adoneinu. ⁹Therefore, also we are aspiring, whether at home, or away from home, to be well pleasing to Hashem,

¹⁰ Since it is necessary for all of us to be revealed/laid bare for an appearance before the Kisse Din (Judgment Throne, i.e., Moshiach's Bet Din) of Moshiach, in order that each one of us [individually] may receive recompense for the things done in the basar, according to his ma'asim, whether tov or rah.

¹¹ Therefore, since we have da'as of the yirat [Moshiach] Adoneinu, we persuade men, and we have been made manifest to Hashem and I have tikvah also that we have been made manifest to your matzpunim. ¹² We are not commending ourselves to you again, but are giving an opportunity to you of glorying on behalf of us that you may respond to those who glory in outer appearance and not in lev.

¹³ For if we have hislayves and dveikes (ecstasy), it is for Hashem; if we are in our right mind, it is for you.

¹⁴ For the ahavah (love) of Rebbe, Melech HaMoshiach controls us, because we have judged this, that one [Moshiach] died on behalf of all and therefore all died.

¹⁵ And Moshiach died on

זענען אלע געשטארבן; ^{טו} און ער איז געשטארבן פאר אלעמען, כדי
 kedei alenen far geshtorben iz er un geshtorben ale zenen
 so that all for died is he and died all are

די לעבעדיקע זאלן מער נישט לעבן פאר זיך אליין, נאר
 nor alein zich far leben nisht mer zolen lebedike di
 but themselves self for live not more should the living the

פאר דעם, וועלכער איז פאר זיי געשטארבן און אויפגעשטאנען.
 oifgeshtanen un geshtorben zei far iz velcher dem far
 stood up again and died them for is who the One for

^{טז} דערפאר פון איצט אן קענען מיר קיינעם נישט לויטן פלייש;
 fleish loitn nisht keinem mir kenen on istt fun derfar
 flesh according to not anyone we know on now from therefore

און אויב אפילו מיר האבן געקענט משיחן לויטן פלייש,
 fleish loitn Moshiachn gekent hoben mir afile oib un
 flesh according to Moshiach have known have we even if and

קענען מיר אים שוין נישט מער. ^{יז} דערפאר, אויב עמיצער איז אינם
 inem iz emitser oib derfar mer nisht shoyn im mir kenen
 in the is someone if therefore more not now him we know

משיח, איז ער א נייע באשאפונג; דאס אלטע איז פארגאנגען, זע
 ze fargangen iz alte dos bashafung naie a er iz Moshiach
 look passed away is old the creation new a he is Moshiach

אלץ איז געווארן ניי! ^{יח} און דאס אלץ איז פון ה', וועלכער האט
 hot velcher Hashem fun iz alts dos un nai gevoren iz alts
 has who Hashem from is all this and new become is all

אונדז געמאכט שלום (ישעיהו נג, ה.) מיט זיך אליין דורך דעם
 dem durch alein zich mit h ng Yeshayah sholem gemacht undz
 the through alone self with 5 53 Yeshayah peace made us

משיח און אונדז געגעבן די עבודה פון די מאכן פון שלום;
 sholem fun machen di fun avoide di gegeben undz un Moshiach
 peace of to make the of ministry the given us and Moshiach

^{יט} ווייל ה' איז געווען אינם משיח, שלום מאכן די
 di machen sholem Moshiach inem geven iz Hashem veil
 the to make peace Moshiach in the was is Hashem because

וועלט מיט זיך אליין, נישט צורעכענענדיק זיי זייערע זינד, און האט
 hot un zind zeiere zei tsurechenendik nisht alein zich mit velt
 has and sin their them reckoning not alone self with world

געלייגט אין אונדז דאס ווארט פון דער שלום מאכן.
 machen sholem der fun vort dos undz in geleigt
 to make peace the of word the us in laid down

^כ מיר זענען דעריבער שלום אמבאסאדארן פאר דעם משיח, ווי
 vi Moshiach dem far ambasadoren sholem deriber zenen mir
 as Moshiach the for ambassadors peace therefore are we

ה' וואלט דורך אונדז מזהיר געווען; מיר בעטן אין משיח
 Moshiachs in beten mir geven mazer undz durch vort Hashem
 Moshiach's in ask we was exhort us through vort Hashem

נאמען, זייט זיך שלום מאכן מיט ה' (ישעיהו נג, ה.)!
 h ng Yeshayah Hashem mit machen sholem zich zeit nomen
 5 53 Yeshayah Hashem with make peace yourselves be Name

^{כא} ווארום דעם, וועלכער האט נישט געקענט קיין חטא (ישעיהו נג,
 ng Yeshayah chet kein gekent nisht hot velcher dem vorem
 53 Yeshayah sin any known not has who the One because

^{ט.ו}), האט ה' געמאכט זינד (ישעיהו נג, ו.) פאר אונדזערטוועגן
 undzertvegen far u ng Yeshayah zind gemacht Hashem hot t
 our sakes for 6 53 Yeshayah sin made Hashem has 9

behalf of all, that the ones living may no longer live to themselves but may live to the one [Moshiach] who both died and has been made to stand up alive in his Techiyas HaMoshiach for their sakes.

¹⁶ From now on, therefore, we have da'as of no one from a purely human point of view; if indeed we have had da'as of Rebbe, Melech HaMoshiach according to the basar, we now no longer so have da'as of him, ¹⁷ So that if anyone is in Moshiach, he is a bria chadasha (a new being): the old things passed away; hinei, all has become chadashot. ¹⁸ And all things are of Hashem, Who is the One having granted to us ritztzu (reconciliation) to Himself through Moshiach and has given to us the sherut haRitztzu (the ministry of reconciliation), ¹⁹ Davka (specifically), that Hashem was in Moshiach reconciling the Olam to himself, not reckoning their avonot against them and putting in us the Dvar HaRitztzu (Message of Reconciliation).

²⁰ On behalf of Rebbe, Melech HaMoshiach, therefore, we are emissaries of shalom, as if Hashem were entreating through us, we ask on behalf of Rebbe, Melech HaMoshiach: be reconciled to Hashem!

²¹ The one who in his person had no da'as of chataah (sin), this one Hashem made

(ישעיהו נג, ה.); כדי מיר זאלן ווערן ה'ס גערעכטיקייט אין
in gerechtiikeit Hashems veren zolen mir kedei h ng Yeshayah
 in righteousness Hashem's become should we so that 5 53 Yeshayah

אים (ישעיהו נג, יא.).
yo ng Yeshayah im
 11 53 Yeshayah him

chataah on our behalf
 that we might become
 the Tzidkat Hashem in
 Moshiach.

6 As we work together
 with him, we
 also urge you not
 to receive the Chen
 v'Chesed Hashem in
 vain. ²For he says,
 "In a time acceptable
 I heard you and in
 a day of salvation I
 helped you." Hinei,
 now is the acceptable
 time; now is the Yom
 Yeshu'ah, ³Not giving
 in anything a cause
 for michshol, lest
 the Messianic Avodas
 Kodesh (*holy worship,*
service) be blamed;
⁴But in everything
 presenting ourselves
 as Klei Kodesh of
 Hashem in much
 savlanut (*patience*), in
 tzoros, in hardships, in
 distresses, ⁵In beatings,
 in imprisonments, in
 riots, in labors, in
 watchings, in tzomot;
⁶In purity, in da'as,
 in longsuffering, in
 chesed, in the Ruach
 Hakodesh, in ahavah
 amittit, ⁷In the dvar
 HaEmes, in the gevurat
 Hashem, through the
 weapons of Tzedek of
 the right hand and
 of the left. ⁸Through
 honor and dishonor,
 through ill repute
 and good repute;
 as "deceivers" and

און מיטארבעטנדיק מיט אים, זענען מיר אייך אויך מזהיר, אז
az mazer oich aich mir zenen im mit mitarbetndik un
 that exhort also you we do Him with as co-working and

איר זאלט נישט מקבל זיין דעם חסד פון ה' אומזיסט !
umzist Hashem fun chesed dem zain mekabl nisht zolt ir
 without effect Hashem of grace the be received not shall you

ב ווארום ער זאגט:
zagt er vorem
 says He because

אין אן עת רצון האב איך דיך דערהערט,
derhert dich ich hob rotsn et an in
 heard you I have acceptable time a in

און אין א טאג פון ישועה האב איך דיר געהאלפן;
geholfen dir ich hob yeshue fun tog a in un
 helped you I have salvation of day a in and

(ישעיהו מט, ח.)
ch mt Yeshayah
 8 49 Yeshayah

זע, איצט איז די באוויליקטע צייט; אַט איצט איז דער טאג פון
fun tog der iz itst ot tsait bavilikte di iz itst ze
 of day the is now just time acceptable the is now look

ישועה; ³נישט געבנדיק קיינעם קיין מיכשול אין עפעס,
epes in michshol kein keinem gebendik nisht yeshue
 anything in stumbling block any anyone giving not salvation

כדי אונדזער עבודה זאל נישט ווערן צו שאנד; ⁷נאר אין אלעם
alem in nor shand tsu veren nisht zal avoide undzer kedei
 everything in but shame to be not shall ministry our so that

ווייזן מיר זיך ארויס ווי (כלי קודש) דינער פון ה', אין
in Hashem fun diner kodesh keile vi arois zich mir vaizen
 in Hashem of servants holy vessel as out self we to show

גרויסער סבלנות, אין צרות, אין נויטן, אין יסורים, ⁶אין
in yesurim in noitn in tsores in savlones groiser
 in sufferings in hardships in troubles in perseverance great

שלעק, אין תפיסות, אין מהומות, אין ארבעט, אין נאכט וואכן,
vachen nacht in arbet in mehumes in tfises in shlek
 watches night in labors in tumults in imprisonments in strokes

אין תעניתים, ¹אין לויטערקייט, אין דערקענטעניש, אין צוריקגעהאלטנקייט,
tsurikgehaltneik in derkennenish in loiterkeit in taneisim in
 forbearance in knowledge in purity in fastings in

אין מילדקייט, אינם רוח הקודש, אין נישט צבועקישער ליבט, ²אין
in libe tsuakisher nisht in Hakoidesh ruach inem mildkeit in
 in love feigned not in the Holy Spirit in the gentleness in

דעם ווארט פון אמת, אין דער גבורה פון ה'; דורך די כלי
keile di durch Hashem fun gvure der in emes fun vort dem
 weapon the through Hashem of power the in truth of word the

זין פון גערעכטיקייט אויף רעכטס און לינקס, ⁸דורך כבוד און
un koved durch links un rechts oif gerechtiikeit fun zin
 and honor through left side and right on righteousness of sons

ביזין, דורך א שם רע און א שם טוב; ווי פארפירער (צטירן)
tsitiren farfirer vi tov shem a un ra shem a durch bizoyen
quote deceiver as good repute a and ill repute a through dishonor

ניטצטירן) און דאך ווארהאפטליק; ^ט ווי אומבאקאנטע און דאך באקאנט;
bakant doch un umbakante vi vorhaftike doch un nitsitiren
known yet and unknown as true yet and unquote

ווי שטארבנדיקע און, זע, מיר לעבן; ווי געציכטיקטע, און דאך נישט
nisht doch un getsichtikte vi leben mir ze un shtarbendike vi
not yet and disciplined as live we look and dying as

געטייטע; ^י ווי טרויעריקע, אבער תמיד פריילעך; ווי ארעמעלייט,
oremelait vi freilech tomed ober troierike vi geteite
poor people as rejoicing always however sorrowful as killed

וועלכע מאכן אבער א סך רייך; ווי אזעלכע, וואס האבן גארנישט,
gornisht hoben vos azelche vi raich sach a ober machen velche
nothing have who such as rich many a however make who

און באזיצן דאך אלץ .
alts doch bazitsen un
everything yet possess and

^א אונדזער מויל האט זיך אויפגעמאכט צו אייך, א קארינטער,
Korinter o aich tsu oifgemacht zich hot moil undzer
Corinthians o you to opened itself has mouth our

אונדזער הארץ איז ברייט געווארן. ^ב אייך איז נישט ענג אין אונדז, איר
ir undz in eng nisht iz aich gevoren breit iz harts undzer
you us in restricted not are you become wide is heart our

אבער זענט באגרענעצט אין אייערע אייגענע עמאציעס. ^ג (גיט אונדז)
undz git emotsyes eigene eiere in bagrenetst zent ober
us give emotions own your in restricted are however

אבער די זעלביקע פארגעלטונג—ווי צו קינדער רעד איך—ווערט
vert ich red kinder tsu vi fargeltung zelibike di ober
be I speak children to as recompense same the however

אליין אויך ברייטהארציק.
breithartsik oich alein
big hearted also yourselves

^ד ווערט נישט איינגעשפאנט אין קיין פרעמדן יאך מיט אומגלויביקע;
ungloibike mit yoch fremdn kein in aingeshpant nisht vert
unbelievers with yoke strange any in harnessed not be

ווארום וואס פאר א חברותשאפט האט צדקות מיט רשעות?
rishes mit tsedokes hot chavruseshaft a far vos vorem
wickedness with righteousness has fellowship a for what because

אדער וואס פאר א געמיינשאפט האט ליכט מיט פינצטערניש? ^{טו} און וואס
vos un fintsternish mit licht hot gemeinschaft a far vos oder
what and darkness with light has commonality a for what or

פאר אן איינקלאנג גיבט עס צווישן משיח און בליעל? אדער וואס
vos oder Beliel un Moshiaich tsvishen es gibt ainklang an far
who or Belial and Moshiaich between it there is agreement an for

פאר א חלק האט דער מאמין מיט דעם אומגלויביקן? ^{טז} און וואס פאר
far vos un ungluibiken dem mit maimen der hot cheilek a far
for who and unbelieving the with believer the has share a for

א פארבינדונג האט ה'ס היכל מיט אפג-טער? ווארום מיר זענען
zenen mir vorem opg-ter mit Heichal Hashems hot farebendung a
are we because idols with Heikhal Hashem's has connection a

דער היכל פון דעם לעבעדיקן ג-ט; ווי ה' האט געזאגט:
gezogt hot Hashem vi G-t lebedikn dem fun Heichal der
said has Hashem as G-d living the of Heikhal the

yet true, ⁹As being unknown and yet being well known, as dying and hinei, we live! As given the mishpat mavet and yet not penalized with death; ¹⁰As having agmat nefesh but always having simcha, as poor but enriching many, as having nothing and yet possessing everything.

¹¹We have spoken freely with you Corinthians, our levavot has been enlarged. ¹²There is no penury in our affections, only in yours. ¹³Now — I speak as to yeladim — make a fair exchange and open wide your levavot.

¹⁴Do not become unequally yoked with koferim (*unbelievers*), for what shuttafut (*partnership*) has Tzedek with Lawlessness? Or where is the Brit (*Covenant*) between Ohr (*light*) and Choshech (*darkness*)? ¹⁵And what harmony does Rebbe, Melech HaMoshiaich have with B'liya'al? Or what chelek (*allotment, inheritance*) has a ma'amin with an Apikoros? ¹⁶And what

איך וועל וואוינען צווישן זיי און אומגיין צווישן זיי ;
 zei tsvishen umgein un zei tsvishen voinen vel ich
 them among go and them among dwell will I

און וועל זיין זייער ג-ט, און זיי וועלן זיין מיין פאלק.
 folk main zain velen zei un G-t zeier zain vel un
 people my his will they and G-d their be will and

(ויקרא כו, יא-יב; יחזקאל לז, כז.)

chz lz Yechezkel yo-ib chu Vayikra
 27 37 Ezekiel 11-12 26 Leviticus

ר' דעריבער:

deriber
 therefore

גייט ארויס פון זייער מיט,
 mit zeier fun arois geit
 midst their from out go

און שיידט אייך אפ, זאגט דער האר (ג-ט),
 G-t Har der zagt op aich sheidt un
 G-d L-rd the says up you separate and

און רירט נישט אָן קיין טמא זאך ;
 zach tome kein on nisht rirt un
 thing unclean any on not touch and

(ישעיהו נב, יא; ירמיהו נא, מה.)

mh na Yirmeyah yo nb Yeshayah
 45 51 Yirmeyah 11 52 Yeshayah

און איך וועל אייך אויפנעמען,
 oifnemen aich vel ich un
 receive you will I and

ר' און וועל זיין צו אייך א פאטער,
 foter a aich tsu zain vel un
 Father a you to be will and

און איר וועט זיין צו מיר זין און טעכטער,
 techter un zin mir tsu zain vet ir un
 daughters and sons me to be be you and

זאגט דער האר (ג-ט), דער אלמעכטיקער.

Almechtiker der G-t Har der zagt
 Almighty the G-d L-rd the says

(ירמיהו לא, ח; לב, לח.)

lch lb ch la Yirmeyah
 38 32 8 31 Yirmeyah

ר' דעריבער, האבנדיק די דאזיקע הבטחות, געליבטע, לאמיר זיך
 zich lomir gelibte havtoches dozike di hobendik deriber
 ourselves let us beloved promises these the having therefore

רייניקן פון יעדער באפלעקונג פון דעם פלייש און פון דעם גייסט,
 gaist dem fun un fleish dem fun baflekung yeder fun reiniken
 spirit the of and flesh the of defilement every of cleanse

משלים צו זיין קדושה אין דער מורא פון ה'. ^ב גיט אונדז אן
 an undz git Hashem fun moire der in kedeshe zain tsu mesholem
 a us give Hashem of fear the in holiness do to perfecting

ארט אין אייערע הערצער; מיר האבן קיינעם נישט געטאן קיין עוולה,
 avle kein geton nisht keinem hoben mir hertser eiere in ort
 injustice any done not anyone have we hearts your in place

קיינעם נישט געטאן קיין שאדן, קיינעם נישט אפגענארט. ^א איך זאג עס
 es zog ich oppgenart nisht keinem shoden kein geton nisht keinem
 it say I cheated not anyone harm any done not anyone

agreement has the
 Heikhal of Hashem
 with elim? For we
 are a Heikhal of the
 Elohim Chayyim as G-d
 said, V'HITHALLACHTI
 B'TOCHCHEM (And I
 will walk in the midst

of you), IT WILL BE
 MISHKANI ALEHEM
 (dwelling place of me
 with them), V'HAYU LI
 L'AM VAANI EHEYEH
 LAHEM LELOHIM
 (And they will be to
 me as people and I
 will be to them as
 G-d). ¹⁷ Therefore,
 SURU (Depart!),

come out from the
 midst of them and
 be separated, says
 Adoneinu, and a
 TAMEH AL TIGAU
 (unclean thing do
 not touch); ERTZEH
 ETCHEM (and I will
 receive you), ¹⁸ And
 I will be to you an
 AV and you will be
 to me BANIM and
 BANOT (my sons and
 daughters), says Adonoi
 Tzva'ot.

7 Therefore, having these
 havtachot (promises),
 Chaverim, let us submit
 to his tahorah, cleansing
 ourselves from every
 defilement of basar and
 ruach, perfecting kedushah
 (holiness) in yirat Shomayim.

² In your levavot make a
 cheder for us; we wronged
 no one, we ruined no one,
 we exploited no one. ³ I
 do not say this to bring

נישט, כדי (אייד) צו פארמשפטן; ווארום איך האב שוין פריער
frier shoin hob ich vorem farmishpeten tsu aich kedei nisht
before already have I because condemn to you so that not

געזאגט, אז איר זענט אין אונדזערע הערצער, כדי צוזאמען (מיט
mit tsuzamen kedei hertser undzere in zent ir az gezogt
with together so that hearts our in are you that said

אייד) צו שטארבן און צוזאמען צו לעבן. גרויס איז מיין בטחון
bitochen main iz grois leben tsu tsuzamen un shtarben tsu aich
confidence my is great live to together and die to you

בנוגע אייד, גרויס איז מיין בארימען זיך וועגן אייד: איך בין פול מיט
mit ful bin ich aich vegem zich barimen main iz grois aich benegeie
with full am I you about self boast my is great you about the

נחמה, איך פליס איבער מיט שמחה אין אלע אונדזערע צרות.
tsores undzere ale in simcha mit iber flis ich nechome
troubles our all in joy with over overflow I consolation

ווארום אפילו ווען מיר זענען געקומען קיין מאצעדאניען, האבן
hoben Macedonia kein gekumen zenen mir ven afile vorem
have Macedonia to come are we when even because

מיר נישט געהאט קיין מנוחה פאר אונדזער לייב, נאר זענען געקוועלט
gekvelt zenen nor laib undzer far menuche kein gehat nisht mir
tormented are but body our for rest any had not we

געווארן פון אלע זייטן; פונדרויסן געראנגלטן, אינעווייניק מורא. נאר
nor moire ineveinik gerangltn fundroisn zaitn ale fun gevoren
but fear inside struggles from outside sides all from become

ה', וועלכער טרייסט די שפלידקע, האט אונדז געטרייסט מיט
mit getreist undz hot shofldike di treist velcher Hashem
with comforted us has downcast the consoles who Hashem

טיטוסנס אנקומען; און נישט בלויז מיט זיין אנקומען, נאר אויך מיט
mit oich nor onkumen zain mit bloiz nisht un onkumen Titusns
with also but arrive his with only not and coming Titus's

דער נחמה, מיט וועלכער ער איז געטרייסט געווארן ביי אייד. און ער
er un aich bai gevoren getreist iz er velcher mit nechome der
he and you at become comforted is he which with consolation the

האט אונדז דערציילט פון אייער בענקשאפט, פון אייער עצבות, פון אייער
eier fun atsves eier fun benkschaft eier fun dertseilt undz hot
your of sorrow your of longing your of report us has

אייער פאר מיר, אזוי, אז איך האב מיך נאך מער געפריידט. ווייל
vail gefreidt mer noch mich hob ich az azoi mir far eifer
because rejoiced more after me have I that so me for zeal

אפילו אויב איך האב אייך באטריבט מיט דעם בריוו, טו איך נישט קיין
kein nisht ich tu briv dem mit batribt aich hob ich oib afile
any not I do letter the with grieved you have I if even

חרטה האבן דערויף, הגם איך האב עס יא באדויערט; ווייל
vail badoyert yo es hob ich hagam deroif hoben charote
because regret yes it have I although thereon have regret

איך זע, אז יענער בריוו האט אייך באטריבט נאר לפי שעה. איצט
ist sho lefi nor batribt aich hot briv yener az ze ich
now hour for an but grieve you did letter that that see I

פריי איך מיך, נישט ווייל איר זענט געווען טרויעריק, נאר ווייל
vail nor troierik geven zent ir vail nisht mich ich frei
because but grieved were are you because not me I rejoice

איר זענט געווען טרויעריק צו תשובה; ווארום איר זענט טרויעריק
troierik zent ir vorem tshuve tsu troierik geven zent ir
grieved are you for repentance to grieved was are you

you under harsha'ah, for I have said before that you are in our levavot whether to die with you or to live with you. ⁴I have much ometz lev (**boldness**) and confidence toward you. I glory much on your behalf. I have been filled with chozek (**strength**). I am filled to overflowing with simcha at all of our tzoros.

⁵ For indeed when we had come into Macedonia we had no physical mano'ach (**rest**) but we had tzoros everywhere: battles on the outside, fears inside. ⁶But Hashem who encourages the lowly, encouraged us by the coming of Titos;

⁷ And not only by the coming of him, but also by the encouragement by which he was encouraged over you, reporting to us your longing, your mourning, your kanous (**zeal**) for me, so that it caused me to have even more simcha. ⁸Because if indeed I caused you agmat nefesh (**grief**) by the iggeret, I do not regret it, though I did regret it, but I see that that iggeret grieved you only briefly. ⁹Now I have simcha, not that you had agmat nefesh, but that your grief brought you to teshuva, for your agmat nefesh was in Hashem, so that by us you suffered in nothing. ¹⁰ For the agmat nefesh that is according to

געווארן לויט ה' , כדי איר זאלט נישט ליידן שאדן
shoden laiden nisht zolt ir kedei Hashem loit gevoren
 harm to suffer not shall you so that Hashem according to become

דורך אונז אין קיין שום זאך . ווארום די עצבות לויט
loit atsves di vorem zach shum kein in undz durch
 according to sorrow the because thing in no way any in us through

ה' איז גורם תשובה צו ישועה , נישט צום באדויערן;
badoyeren tsum nisht yeshue tsu tshuve goyrem iz Hashem
 regret to the not salvation to repentance bring about is Hashem

די עצבות אבער פון דער וועלט איז גורם דעם טויט .^א ווארום
vorem toit dem goyrem iz velt der fun ober atsves di
 because death the bring about is world the of however sorrow the

זע , דאס ערנסטקייט לויט ה' , וואס פאר א פלייס עס האט
hot es flais a far vos Hashem loit ernstkeit dos ze
 has it zeal a for what Hashem according to earnestness what see

אויסגעווינקט אין אייך , צו דערצו התנצלות , צארן , יראה , באגער ,
bager yira tsorn hisnatsles dertsu tsu aich in oisgevirk
 desire reverence wrath apology for this to you in obtained

אייפער , באשטראפונג! אין אלעם האט איר זיך ארויסגעוויזן ריין
rein aroisgevizn zich ir hot alem in bashtrofung eifer
 clean shown yourselves you has all in punishment zeal

אין דער זאך .^ב דעריבער , הגם איך האב געשריבן צו אייך , (האב
hob aich tsu geshriben hob ich hagam deriber zach der in
 have you to written have I although therefore matter the in

איך עס געטאן) נישט צוליב דעם , וועלכער האט געטאן אן
an geton hot velcher dem tsulib nisht geton es ich
 an done had who the one on account of not done it I

עוולה , אויך נישט צוליב דעם , וועלכער איז באעוולט געווארן,
gevoren baavlt iz velcher dem tsulib nisht oich avle
 become wronged is who the one on account of not also injustice

נאר כדי אייער פלייס פאר אונדזערטוועגן זאל זיך אנטפלעקן צו
tsu antpleken zich shall undzertvegen far flais eier kedei nor
 to be revealed itself shall our sakes for zeal your so that but

אייך פאר ה' .^ג דערפאר האבן מיר זיך געטרייסט; און
un getreist zich mir hoben derfar Hashem far aich
 and comforted ourselves we have for this reason Hashem before you

אין אונדזער טרייסט האבן מיר זיך נאך פיל , פיל מער געפריידט
gefroid mer fil fil noch zich mir hoben treist undzer in
 rejoiced more much much yet ourselves we have comfort our in

איבער טיטוסנס שמחה , ווייל זיין גייסט איז פון אייך אלעמען
alemen aich fun iz gaist zain vail simcha Titusns iber
 all you from is spirit his because joy Titus's over

דערקוויקט געווארן.^ד ווייל אויב איך האב מיך עפעס בארימט
barimt epes mich hob ich oib vail gevoren derkvikt
 boasted somewhat myself have I if because become refreshed

פאר אים וועגן אייך , בין איך נישט פארשעמט געווארן; נאר ווי מיר האבן
hoben mir vi nor gevoren farshemt nisht ich bin aich vegen im far
 have we as but become disgraced not I am you about him before

צו אייך אלץ גערעדט ווארהאפטליך , אויך אזוי איז אונדזער בארימען זיך
zich barimen undzer iz azoi oich vorhaftik geredt alts aich tsu
 self boast our is so also truthful spoken all you to

פאר טיטוסן וואר געווארן.^ה און זיין הערצלעכע ליבע איז זייער גרויס
grois zeier iz libe hertsleche zain un gevoren vor Titusn far
 great very is love hearts his and become true Titus before

Hashem produces teshuva to Yeshu'at Eloheinu, not to be regretted, but the agmat nefesh of the Olam HazeH produces mavet.¹¹ For, hinei, see what zerizut (*diligence*) this agmat nefesh of Hashem has produced in you, what defense, what indignation, what yirat Shomayim, what longing, what kanous (*zeal*), what onesh (*punishment*)! At every point you proved yourselves to be without ashma (*guilt*) in the matter.¹² Then though I wrote an iggeret to you, it was not for the sake of the one having done hara'ah (*the evil*), nor for the sake of the one who was beleidikt (*offended*), but for the sake of your kanous (*zeal*) for us becoming manifest to you before Hashem.¹³ In this we have chozek (*strength*). But in addition to our encouragement, we had still more simcha at the simcha of Titos, because his neshamah has been set at rest by all of you; ¹⁴ Because if I have been somewhat boastful about you Corinthians to Titos, I was in this not put to shame, but just as everything we said to you is HaEmes, so also our boasting to Titos has proven true as well.¹⁵ And his lev (*heart*) goes out to you, all the more as he has zikaron of the mishma'at

צו אייד, ווען ער דערמאנט זיך אייער אלעמענס געהארבזאמקייט,
gehorchzamkeit alemens eier zich dermont er ven aich tsu
obedience everyone's your himself remembers he when you to

ווי איר האט אים אויפגענומען מיט יראה און מיט ציטערן. ^{טז} איד
ich tsiteren mit un yira mit oifgenumen im hot ir vi
I trembling with and fear with welcome him did you as

פריי מיך, אז איד קען מיך אין אלעם פארלאזן אויף אייד.
aich oif farlozen alem in mich ken ich az mich frei
you on rely on all in me can I that me rejoice

און מיר לאזן אייד וויסן, ברידער, דעם חסד פון ה',
Hashem fun chesed dem brider visen aich lozen mir un
Hashem of grace the brothers know you let we and

וואס איז געגעבן געווארן אין די קהלות פון מאצעדאניען; ^כ אז
az Macedonia fun kehiles di in gevoren gegeben iz vos
that Macedonia of kehiles the in become given is which

אין א גרויסן נסיון פון צרות, האט די שפע פון זייער פרייד
freid zeier fun shefe di hot tsores fun nisoyen groisn a in
joy their of abundance the did troubles of trial great a in

און זייער טיפע ארעמקייט איבערגעפלאסן צו אן עשירות פון זייער
zeier fun ashires an tsu ibergeflosn oremkeit tife zeier un
their of wealth ^ו poverty depth of their and

מילדהארציקייט. ^ג ווייל לויט זייערע כוחות, יא, איד זאג
zog ich yo koiches zeiere loit vail mildhartsikeit
say I yes powers their according to because liberality

עדות, איבער זייערע כוחות, האבן זיי מנדב געווען, ^ז בעטנדיק
betendik geven menadev zei hoben koiches zeiere iber eides
begging was donated they have powers their over witness

אונז מיט פיל תחוננים פאר דעם חסד און חברותאשאפט פון
fun chavruseshaft un chesed dem far tachnunim fil mit undz
of sharing and privilege the for entreaty much with us

דער עבודה לטובת די קדושים; ^ה און נישט ווי מיר האבן
hoben mir vi nisht un kedoishem di letoyves avoide der
had we as not and saints the for the benefit ministry the

געהאפט, נאר זיך אליין האבן זיי קודם כל געגעבן צום
tsum gegeben kol koidem zei hoben alein zich nor gehoft
to the given of all first they have alone themselves but hoped

האר, און צו אונז דורך היס רצון, ^ו אז מיר האבן מזהיר געווען
geven mazer hoben mir az rotsn Hashems durch undz tsu un Har
did exhort have we that will Hashem's by us to and L-rd

טיטוסן, אז ווי ער האט פריער אנגעהויבן, אזוי זאל ער אויך פארענדיקן
farendiken oich er zol azoi onghoibnen frier hot er vi az Titusn
complete also he shall so begun before had he as that Titus

אין אייד אויך דעם דאזיקן חסד. ^ז יא, ווי איר האט אין אלעם א
a alem in hot ir vi yo chesed dozikn dem oich aich in
an all in had you as yes grace this the also you in

שפע, אין אמונה און אין ווארט און אין וויסן און אין יעדן
yeden in un visen in un vort in un emune in shefe
all in and knowledge in and word in and faith in abundance

פלייס און אין אייער ליבע צו אונז, אזוי זאלט איר האבן א שפע
shefe a hoben ir zolt azoi undz tsu libe eier in un flais
abundance a have you shall so us to love your in and zeal

אפילו אין דעם דאזיקן חסד. ^ח איד זאג עס נישט ווי א געבאט, נאר
nor gebot a vi nisht es zog ich chesed dozikn dem in afile
but directive a as not it say I grace this the in even

(obedience) of all of you
as you received him
B'YIRAH (with fear) and
BIRA'DAH (trembling).

¹⁶ I have simcha that in
everything I have confidence
in you.

ח 8 Now we make known to
you, Achim b'Moshiach,
the Chen v'Chesed Hashem
that was granted to
Moshiach's Kehillot of
Macedonia, ² That during
a great ordeal of tzoros,
their abundant simcha
and the extreme depth of
their oni (poverty) abounded
to the osher (riches) of
their generosity; ³ That
according to their ability,
I give solemn edut, and ad
kdei kach (so much) even
beyond their ability, they
gave voluntarily and of
their own accord, ⁴ Begging
us, requesting from us the
privilege of participating
in giving tzedakah to the
Messianic Jewish ministry
of the Kedoshim, ⁵ And
this not merely according
to tikvateinu. They gave
themselves first to Adoneinu
and to us birtzon Hashem
(in the will of G-d), ⁶ So
that it was necessary for
us to urge Titos that as
he began and made a
haschala (start) before, so
he should complete among
you also this mitzvah of
avodas kodesh of the Chen
v'Chesed Hashem. ⁷ Now
just as you abound in
everything — in emunah,
in torah, in da'as and in
all zerizut (diligence) and

איך פרוביר אויס דורך דעם פלייס פון אנדערע אויך די עכטקייט
echtkeit di oich andere fun flais dem durch ois prubir ich
 genuineness the also others of zeal the through out test I

פון אייער ליבע. ^ט ווארום איר קענט דעם חסד פון אונדזער האר
Har undzer fun chesed dem kent ir vorem libe eier fun
 L-rd our of grace the know you because love your of

הושע/ישוע המשיח, אז הגם ער איז געווען רייך, דאך
Yeshua/Yehoshua HaMoshiach Yeshua/Yehoshua
 yet rich was is he although that the Moshiach Yehoshua

פאר אייערטוועגן איז ער געווארן ארעם, כדי דורך זיין ארעמקייט
oremkeit zain durch kedei orem gevoren er iz eiertvegen far
 poverty his through so that poor become he is your sake for

זאלט איר ווערן רייך. ^ז און אין דעם דאזיקן גיב איך מיין מיינונג;
meinung main ich gib dozikn dem in un raich veren ir zolt
 judgment my I give this the in and rich to be you shall

ווארום דאס איז נוצלעך פאר אייך, וועלכע האבן מיט א יאר צוריק
tsurik yor a mit hoben velche aich far nutschlech iz dos vorem
 back year a with have who you for of benefit is this because

אנגעהויבן נישט בלויז צו טאן נאר אויך צו באגערן. ^א איצט אבער
ober itst bageren tsu oich nor ton tsu bloiz nisht ongehoiben
 however now desire to also but do to only not began

פארענדיקט אויך דאס טאן; אז פונקט ווי איר האט געהאט דעם
dem gehat hot ir vi punkt az ton dos oich farendikt
 the had had you as just that doing this also complete

חשק צום וועלן, אזוי זאל אויך זיין די פארענדיקונג פון דעם, וואס
vos dem fun farendikung di zain oich zol azoi velen tsum cheyshhek
 which the of completion the be also shall so will to desire

איר האט. ^ב ווארום אויב דער גוטער ווילן איז דא, איז עס אנגענומען
ongenumen es iz do iz vilen guter der oib vorem hot ir
 accepted it is present is will good the if because had you

לויט דעם, וויפל איינער האט, נישט לויט דעם, וואס
vos dem loit nisht hot einer vifel dem loit
 what that according to not has one how much that according to

ער האט נישט. ^ג ווארום (איך זאג) עס נישט, כדי אנדערע זאלן
zolen andere kedei nisht es zog ich vorem nisht hot er
 should another so that not it say I for not has he

האבן א דערלייכטערונג און איר זאלט האבן באדריקונג, נאר אויס
ois nor badrikung hoben zolt ir un derlaichterung a hoben
 out of but pressure have shall you and relief a have

גלייכהייט: ^ד אין דער איצטיקער צייט זאל אייער שפע זיין פאר
far zain shefe eier zol tsait itstiker der in gleichheit
 for be abundance your shall time present the in equality

זייער נויטבאדארפטקייט, כדי אויך זייער שפע זאל זיין פאר
far zain zol shefe zeier oich kedei noitbadarftikeit zeier
 for be shall abundance their also so that deficiency their

אייער נויטבאדארפטקייט, אזוי, אז עס זאל זיין גלייכהייט; ^{טו} ווי עס
es vi gleichheit zain zol es az azoi noitbadarftikeit eier
 it as equality be shall it that so deficiency your

שטייט געשריבן: דער, וואס האט פיל (געזאמלט), האט נישט געהאט
gehat nisht hot gezamlt fil hot vos der geshriben shteit
 have not did gathered much had who the one written stands

איבעריק, און דער, וואס האט ווייניק (געזאמלט) האט נישט געהאט
gehat nisht hot gezamlt veinik hot vos der un iberik
 had not has gathered few has who the one and superfluous

in our ahavah (*love*) for you — see also that you excel in this Chen v'Chesed Hashem. ⁸ I do not lay this out as a mitzvah, but the sincerity of your ahavah I am testing against the zerizut of others, ⁹ For you have da'as of the Chen v'Chesed of Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, who, though being rich, for your sakes, he became poor, that you by Moshiach's oni (*poverty*) may become rich. ¹⁰ And in this I give my etza (*advice*): it is tov me'od that last shanah you were the first not only to give tzedakah but also to be willing to do so. ¹¹ Now also complete what you started! Then your readiness in desiring it may be matched by your finishing it from what you have. ¹² For if the readiness is already present, it is acceptable according to whatever one may have — not according to what one does not have. ¹³ For it is not that there should be relief to others and distress and tzoros to you, but that there should be a balance of equality, ¹⁴ During the present time of your abundance for those who lack, and also for your lack there may be their abundance, so also there may be equality, ¹⁵ As it has been written, V'LO HE'DIF HAMARBEH V'HAMMAMIT LO HECHSIR (*The one that gathered the much did not have too much and the one that*

נויט . (שמות טז, יח) .
 ich tz Shemot noit
 18 16 Exodus need

gathered little did not have too little).

¹⁶ But Baruch Hashem, the One having given the same zerizut (*diligence*) for you in the lev (*heart*) of Titos, ¹⁷ Because of the chozek (*encouragement*) he received, and having more zerizut on his own accord, he went forth to you. ¹⁸ And we sent with him the Ach b'Moshiach who is bavust (*famous*) among all the Kehillot for his proclaiming the Besuras HaGeulah, ¹⁹ And not only this but also this Ach b'Moshiach has been handpicked by the Kehillot to travel with us and with this avodas kodesh of chesed being administered by us to the kavod of Adoneinu Himself and as a gvies eidus (*testimony*) to your goodwill. ²⁰ Avoiding also that anyone should murmur about our handling of this liberal matanah (*gift*); ²¹ For our tachlis is to do what is tov me'od B'EINEI ELOHIM V'ADAM (*in the eyes of G-d and man*). ²² And we sent with them our Ach b'Moshiach whom we have often tested and found having zerizut in much, and now having even more zerizut by his great bitachon in you. ²³ As for Titos, he is my shutaf and your fellow po'el in your avodas kodesh; as for our Achim b'Moshiach, they are shlichim of the Kehillot, the kavod of Moshiach. ²⁴ Therefore, openly before

ט"א דאנק אבער צו ה', וועלכער גיט די זעלביקע זארג אין
 in zorg zelvike di git velcher Hashem tsu ober dank a
 in care same the gives Who Hashem to however thank a

טיטוסנס הארץ פאר אייערטוועגן. ¹⁷ ווייל ער האט טאקע אנגענומען
 ongenumen take hot er veil eiervegen far harts Titusns
 received indeed has he because for your sake for heart Titus's

אונדזער בקשה; נאר זייענדיק זייער אייפערדיק, איז ער פרייוויליק אוועק
 avek fraivilik er iz eiferdik zeier zaiendik nor bakoshe undzer
 going willingly he is zealous very being but appeal our

צו אייך. ¹⁸ און מיר האבן מיטגעשיקט מיט אים דעם ברודער, וועמעס
 vemes bruder dem im mit mitgeschikt hoben mir un aich tsu
 whose brother the him with sending with are we and you to

לויב אין דער גוטער בשורה (גיט) איבער אלע קהלות; ¹⁹ נישט בלויז
 bloiz nisht kehiles ale iber geit besoire guter der in loib
 only not kehiles all over goes News Good the in praise

דאס, נאר ער איז אפילו אויסדערוויילט געווארן פון די קהלות אלס
 als kehiles di fun gevoren oisderveilt afile iz er nor dos
 as kehiles the of been chosen even is he but this

אונדזער רייע באגלייטער אין שייכות מיט דעם דאזיקן חסד, וואס
 vos chesed dozikn dem mit shaiches in bagleiter raize undzer
 which grace this the to reference in companion traveling our

ווערט פון אונדז באזארגט צו דעם כבוד פון דעם האר אליין, און צו
 tsu un alein Har dem fun koved dem tsu bazorgt undz fun vert
 to and Himself L-rd the of glory the to administered us by is

אונדזער דערמוטיקונג, ²⁰ אויסמיידנדיק דאס דאזיקע, אז קיינער זאל
 zol keiner az dozike dos oismaidendik dermutikung undzer
 shall anyone that these the avoiding encouragement our

נישט רעדן קיין שלעכטס אויף אונדז וואס שייך דער דאזיקער רייכער
 raicher doziker der shaich vos undz oif shlechts kein reden nisht
 rich this the relates to which us on evil any speak not

מתנה, וואס ווערט פון אונדז באזארגט; ²¹ ווארום מיר באמיען דיך
 dich bamien mir vorem bazorgt undz fun vert vos matone
 you strive we because administered us by is which gift

(צו טאן) גוטס נישט בלויז פאר דעם האר, נאר אויך פאר מענטשן. ²² און
 un mentshn far oich nor Har dem far bloiz nisht guts ton tsu
 and men for also but L-rd the for only not good do to

האבן מיטגעשיקט מיט זיי אונדזער ברודער, וועמען מיר האבן אפט
 oft hoben mir vemen bruder undzer zei mit mitgeschikt hoben
 often have we whom brother our them with sending have

אויסגעפרוואוט אין א סך זאכן, אז ער איז פלייסיק, איצט אבער
 ober istst flaisik iz er az zachn sach a in oisgepruvt
 however now diligent is he that things many a in put to the test

פיל פלייסיקער צוליב זיין גרויסן בטחון אין אייך. ²³ און וואס
 vos un aich in bitochen groisn zain tsulib flaisiker fil
 who and you in confidence great his on account of diligent more

שייך טיטוסן, איז ער מיין חבר און מיטארבעטער צווישן אייך;
 aich tsvishen mitarbeter un chaver main er iz Titusn shaich
 you among co-worker and chaver my he is Titus concerning

און וואס שייך אונדזערע ברידער, זענען זיי שליחים פון קהלות,
 kehiles fun shlichim zei zenen brider undzere shaich vos un
 kehiles of Shlichim they are brothers our concerning who and

²⁴ Therefore, openly before

משיחס כבוד. ^{כד} ווייזט זשע זיי ארויס פאר די קהלות דעם באווייז
bavaiz dem kehiles di far arois zei zhe vaizt koved Moshiachs
 proof the kehiles the for out them then show glory Moshiach's

פון אייער ליבע, און פון אונדזער בארימען זיך וועגן אייך.
aich vegem zich barimen undzer fun un libe eier fun
 you about self boast our of and love your of

ט 9 ווארום וואס שייך דער עבודה פאר די קדושים, איז
iz kedoshem di far avoide der shaich vos vorem
 is holy ones the for ministry the concerning who because

עס איבריק פאר מיר צו שרייבן צו אייך; ^כ ווארום איך
ich vorem aich tsu shraiben tsu mir far ibrik es
 I because you to write to we for superfluous it

קען אייער גוטן ווילן, צוליב וועלכן איך בארים מיך מיט אייך
aich mit mich barim ich velchen tsulib vilen gutn eier ken
 you with me boast I which on account of will good your know

פאר די מאצעדאניער, אז אכאיה איז שוין געווען גרייט פון
fun greit geven shoin iz Achaia az Macedonian di far
 from prepared was already is Achaia that Macedonians the before

פאראיארו; און אייער אייפריקייט האט דערוועקט זייער פיל פון זיי.
zei fun fil zeier dervekt hot eifrikeit eier un farayorn
 them of many very stirred up has fervor your and last year

א איך האב אבער געשיקט די ברידער, כדי אונדזער בארימען
barimen undzer kedei brider di geshikt ober hob ich
 boast our so that brothers the sent however have I

זיך מיט אייך זאל נישט זיין אומזיסט אין דער דאזיקער זאך,
zach doziker der in umzist zain nisht zol aich mit zich
 matter this the in in vain be not shall you about self

כדי, ווי איך האב געזאגט, איר זאלט זיין צוגעגרייט, ^ט טאמער
tomer tsugegreit zain zolt ir gezogt hob ich vi kedei
 lest prepared be shall you said had I as in order that

וועלן קומען מאצעדאניער מיט מיר און אייך געפינען נישט צוגעגרייט,
tsugegreit nisht gefinen aich un mir mit Macedonian kumen velen
 prepared not find you and me with Macedonians come will

וועלן מיר פארשעמט ווערן—אייך וויל נישט זאגן: איר—דעם
dem in ir zogen nisht vil ich veren farshemt mir velen
 the in you to say not want I be put to shame we will

דאזיקן בטחון. ^ה איך האב עס דעריבער געהאלטן פאר נויטווענדיק צו
tsu noitvendik far gehalten deriber es hob ich bitochen dozikn
 to necessary for esteemed therefore it have I confidence this

בעטן די ברידער, אז זיי זאלן גיין פארויס צו אייך, און פון פריער
frier fun un aich tsu forois gein zolen zei az brider di beten
 before from and you to ahead go shall they that brothers the ask

צוגרייטן אייער שוין לאנגצוגעזאגטע ברכה, אז די דאזיקע זאל
zol dozike di az broche langtsugezogte shoin eier tsugreiten
 shall these the that blessing promised already your prepare

זיין גרייט ווי א ברכה, און נישט ווי אן אויספרעסונג.
oisfresung an vi nisht un broche a vi greit zain
 exaction an as not and blessing a as ready be

¹ (באדענקט אייך) אבער דאס דאזיקע: ווער עס פארזייט מיט
mit farzeit es ver dozike dos ober aich badenkt
 with scatters seed it who these the however you consider

א קארגער האנט, דער וועט אויך האבן א קארגן שניט; און דער,
der un shnit kargn a hoben oich vet der hant karger a
 the and harvest stingy a have also will this one hand stingy a

the Moshiach's Kehillot, demonstrate your ahavah and vindicate our glorying about you.

Concerning your Messianic avodas kodesh sherut for the Kedoshim, it is superfluous for me to send you this iggeret. ² For I have da'as of your readiness to involve yourself in Messianic Jewish ministry and this is the subject of my glorying to the Macedonians, saying that Achaia has been prepared since last shanah and your kanous has been mezarez (*a spur into action*) to most of them. ³ And I am sending the Achim b'Moshiach lest our glorying on behalf of you should be made empty in this respect, that you be ready, as I was saying you would be, ⁴ Lest perhaps if some Macedonians should come with me and they find you unprepared, we should have bushah, to say nothing of you, in this situation. ⁵ Therefore, I considered it necessary to encourage the Achim b'Moshiach, that they should go on ahead to you and, having arranged in advance the bountiful *terumah* (*contribution*) of the *havtacha* you made previously so that this *matanah* would be ready so as to be a *bracha* and not an exaction.

⁶ Note this: the one sowing sparingly will also reap sparingly, and the one sowing for a *bracha* of bounty will also reap a

וועלכער זייעט מיט ברכה, וועט אויך שניידן מיט ברכה.
broche mit shnaiden oich vet broche mit zeiet velcher
 abundance with reap also will abundance with sows who

י'עדער איינער (זאל טאן) ווי ער האט זיך פארגענומען אין הארצן,
hartsn in forgenumen zich hot er vi ton zol einer yeder
 heart in resolved himself has he as do shall one each

נישט מיט באדויערן אדער אויס צוואנג; ווארום א פריילעכן געבער
geber freilechn a vorem tsvang ois oder badoyeren mit nisht
 givers cheerful a because compulsion out of or regret with not

האט ה' ליב! און ה' קען איך משפיע זיין יעדן
yedn zain maspie aich ken Hashem un lib Hashem hot
 every His make abound you can Hashem and loved Hashem has

חסד, כדי איר, האבנדיק תמיד אין אלעם גענוג, זאלט
zolt genug alem in tomed hobendik ir kedei chesed
 shall enough everything in always having you in order that grace

זיך פיל מערן צו כלערליי מעשים טובים; ווי עס שטייט
shteit es vi tovim maisim kolerlei tsu mern fil zich
 stands it as good deeds all kinds of to abound much yourselves

געשריבן:
geshriben
 written

ער האט צעשפרייט,
tseshpreit hot er
 scattered abroad has He

ער האט געגעבן צו די ארעמעלייט;
oremelait di tsu gegeben hot er
 poor people the to given has He

זיין גערעכטיקייט בלייבט אויף אייביק. (תהלים קיב, ט.)
t kib Tehilim eibik oif blaibt gerechtikeit zain
 9 112 Psalms eternity in abides righteousness His

און דער, וועלכער גיט זאמען דעם זייער און ברויט צום עסן, וועט
vet esen tsum broit un zeier dem zomen git velcher der un
 will eat to bread and sower the seed gives who the One and

געבן און פארפילפאכן אייער זאמען, און מאכן וואקסן די פרוכט
frucht di vaksen machen un zomen eier farfilfachen un geben
 fruit the increase make and seed your increase and give

פון אייער צדקה; כדי איר זאלט אין אלעם רייך
raich alem in zolt ir kedei tsedoke eier fun
 rich everything in shall you in order that righteousness your of

ווערן צו יעדער וואוילטעטיקייט, וועלכע ווירקט א שבח צו ה'
Hashem tsu shvach a virkt velche voiltetikeit yeder tsu veren
 Hashem to praise a works which liberality every to be

דורך אונדז. ווייל דאס אפריכטן פון דער דאווקער עבודה
avoide doziker der fun oprichten dos vail undz durch
 ministry this the of rendering the because us through

נישט נאר פילט אן די נויטן פון די קדושים, נאר עס פארמערט
farmert es nor kedoishem di fun noitn di on filt nor nisht
 abunds it but saints the of need the on fill only not

זיך אויך דורך פיל דאנק צו ה'; און צוליב
tsulib un Hashem tsu dank fil durch oich zich
 on account of and Hashem to thanksgivings many through also itself

דעם באווייזן פון דער דאווקער עבודה לויבן זיי ה' פאר דער
der far Hashem zei loiben avoide doziker der fun bavaiz dem
 the for Hashem they praise ministry this the of proof the

bracha of bounty. ⁷ Each of you should give as he has decided previously in his lev (*heart*), not giving bedieved (*begrudgingly*) nor out of necessity; for Hashem loves a cheerful giver. ⁸ And Hashem is able to cause to abound to you all Chen v'Chesed Hashem that in everything, always, having all sufficiency, you may abound to every mitzvah. ⁹ As it has been written, PIZAR NATAN LAEVYONIM TZIDKATO OMEDET LA'AD (*He scattered, he gave to the poor, His Righteousness endures forever*). ¹⁰ Now the one supplying ZERA (*seed*) to the sower and LEChem for okhel (*food*) will supply and will multiply your zera and will increase the p'ri of the Tzedek of you; ¹¹ You will be enriched in every ma'aseh chesed to all generosity, which produces through us hodayah (*thanksgiving*) to Hashem; ¹² Because the avodas kodesh of this tzedakah is not only filling up the things lacking of the Kedoshim, but is also abounding through hodayah rabbah (*much thanksgiving*) to Hashem; ¹³ Through the proof of this Messianic Jewish sherut you bring kavod to Hashem on the basis of your submission to your Ani Ma'amin Hoda'a confession of the Besuras HaGeulah of Rebbe, Melech

געהארזאמקייט פון אייער מודה זיין פון דער גוטער בשורה
besoire guter der fun zich zain moide eier fun gehorchzamkeit
 News good the of self to do confessing your of obedience

פונם משיח, און פאר דער אויפריכטיקייט פון דער חברותאשאפט
chavruseshaft der fun oifrichtikeit der far un Moshiach funem
 sharing the of generosity the for and Moshiach of the

לגבי זיי און לגבי אלעמען; ⁷ און זיי אליין, דורך
durch alein zei un alemen legabe un zei legabe
 through alone they and everyone in relation to and them in relation to

תפילות פאר אייערטוועגן, בענקען זיי נאך אייך צוליב דעם
dem tsulib aich noch zei benken eiertvegen far tfiles
 the on account of you after they yearn for your sake for prayers

שפעדיקן חסד פון ה' אויף אייך. ¹⁰ א שבח צו ה' פאר
far Hashem tsu shvach a aich oif Hashem fun chesed shefedikn
 for Hashem to praise a you on Hashem of grace surpassing

זיין אומאויסשפרעכלעכער מתנה!
matone umoisshprechlecher zain
 gift indescribable His

און איך אליין, פוילוס, בעט אייך דורך דער עניוודידיקייט און
un anivesdikeit der durch aich bet Poylos alein ich un
 and meekness the through you beg Paul myself I and

באשיידנקייט פון דעם משיח, איך, וואס פנים אל פנים בין א
a bin ponem el ponem vos ich Moshiach dem fun basheidenkeit
 a am face to face who I Moshiach the of gentleness

שפל רוח צווישן אייך, פונדערווייטנס אבער מוטיק לגבי
legabe mutik ober fundervaitns aich tsvishen ruach shofl
 in relation to bold however from a distance you among spirit humble

אייך: ² איך בעט, אז ווען איך וועל זיין אנוועזנד, זאל איך נישט
nisht ich zol onvezend zain vel ich ven az bet ich aich
 not I shall present be will I when that ask I you

מוזן זיין מוטיק מיט דעם בטחון, מיט וועלכן איך האב בדעה
bedeye hob ich velchen mit bitochen dem mit mutik zain muzn
 in mind to have I which with confidence the with bold be must

ארויסצוטרעטן קעגן אייניקע, וואס באטראכטן אונדז ווי מיר וואלטן
volten mir vi undz batrachten vos einike kegen aroistsutreten
 would we as us consider who some against to be bold

לעבן לויטן פלייש. ¹ ווארום הגם מיר לעבן אינס פלייש, פירן
firen fleish inem leben mir hagam vorem fleish loitn leben
 lead flesh in the live we although because flesh according to live

מיר דאך נישט מלחמה לויטן פלייש; ⁷ ווייל די כלי זין
zin keile di vail fleish loitn milchome nisht doch mir
 sons weapon the because flesh according to war not yet we

פון אונדזער מלחמה זענען נישט פליישלעך, נאר מעכטיק פאר ה'
Hashem far mechtik nor fleishlech nisht zenen milchome undzer fun
 Hashem for powerful but carnal not are warfare our of

צום צעשטערן פעסטונגען. ⁷ מיר ווארפן אום תחבולות, און
un tachbulus um varfen mir festungen tseshteren tsum
 and ruses away throw we strongholds tearing down to the

יעדע הויכקייט, וואס דערהייבט זיך קעגן דער דערקענטעניש פון
fun derkentenish der kegen zich derheibt vos hoichkeit yede
 of knowledge the against itself raises up which high thing every

ה', און נעמען געפאנגען יעדע מחשבה צו דער געהארזאמקייט
gehorchzamkeit der tsu machshove yede gefangen nemen un Hashem
 obedience the to thought every captive take and Hashem

HaMoshiach and on the basis of the generosity of your terumah (*contribution*) to them and to all kol Bnei Adam; ¹⁴ And, reciprocally, the Messianic Jews in Yerushalayim will daven in intercession for you, having great ahavah in Moshiach for you, because of the surpassing Chen v'Chesed Hashem upon you. ¹⁵ Baruch Hashem for his indescribable matanah!

10 Now I myself, Sha'ul, appeal to you gently in Moshiach and in his anavah (*humility*) I who am peh el peh (*panim el panim, face to face*) "lowly" among you but have "chutzpah" with you when absent. ² Now I beg of you that when I am present I may not have to show enough chutzpah to oppose certain persons, the ones considering us to act according to the standards of the basar of the Olam Haze. ³ For though walking in basar, we war not according to the basar, ⁴ For the weapons of our warfare are not of the basar, but full of ko'ach through Hashem to the overthrowing of strongholds, reasonings, ⁵ And every high minded thing rising up against the da'as of Hashem, and leading captive every machshavah (*thought*) into the mishma'at of Rebbe,

פונם משיח, ¹ און שטייען גרייט זיך אפצורעכענען מיט
 mit optsurechenen zich greit shteien un Moshiach funem
 with to exact justice ourselves ready stand and Moshiach of the

יעדער ווידערשפעניקייט, ערשט ווען אייער געהארבזאמקייט וועט ווערן
 veren vet gehorchzamkeit eier ven ersht vidershpenikeit yeder
 to be will obedience your when first disobedience every

פולשטענדיק. ² איר קוקט אויפן פנים? אויב עמיצער איז ביי
 bai iz emitser oib ponem oifen kukt ir fulshstendik
 with is someone if appearance on the look you complete

זיכער, אז ער געהערט צום משיח, זאל ער זיך
 zich er zol Moshiach tsum gehert er az zicher zich
 himself he shall Moshiach to the belongs he that convinced himself

ווידער דאס באדענקען, אז ווי ער געהערט צום משיח, אזוי
 azoi Moshiach tsum gehert er vi az badenken dos vider
 so Moshiach to the belongs he as that consider this again

געהערן מיר אויך. ³ ווארום ווען איך זאל מיך אפילו אביסל מער
 mer abisel afile mich zol ich ven vorem oich mir gehenen
 more somewhat even me shall I when because also we belong

בארימען מיט אונדזער רשות, וואס דער האר האט אונדז געגעבן
 gegeben undz hot Har der vos reshus undzer mit barimen
 given us has L-rd the which authority our with boast

צו אייער אויפבויוונג, און נישט צו אייער צעשטערונג, וועל איך נישט
 nisht ich vel tshstherung eier tsu nisht un oifboiung eier tsu
 not I will tearing down your to not and edification your to

פארשעמט ווערן: ⁴ כדי איך זאל נישט אויסזען ווי איך וואלט אייך
 aich volt ich vi oiszen nisht zol ich kedei veren farshemt
 you would I as appear not shall I so that become put to shame

געוואלט אפשרעקן דורך מינע בריוו. ⁵ ווייל מען זאגט: די בריוו
 briv di zogt men vail briv maine durch opshrecken gevolt
 letters the say they because letters my through frighten want

טאקע זענען וואגיק און שטארק; אבער ער אליין איז שוואך, און
 un shvach iz alein er ober shtark un vagik zenen take
 and weak is himself he however strong and weighty are indeed

זיין רעדן — פאראכטלעך (צײַטירן ניטצײַטירן). ⁶ זאל אזעלכער דאס
 dos azelcher zol nitsitiren tsitiren farachtlech reden zain
 this such a person let unquote quote scorned speech his

בארעכענען, אז וואס מיר זענען פונדערווייטנס דורך דעם ווארט
 vort dem durch fundervaitns zenen mir vos az barechenen
 word the through from a distance are we what that consider

פון בריוו, דאס זענען מיר אויך בפועל (ממש) ווען אנוועזנד.
 onvezend ven mamesh bepoiell oich mir zenen dos briv fun
 present when bodily in actions also we are this letters of

⁷ ווארום מיר וואגן נישט זיך צו פאררעכענען אדער פארגלייבן
 farglaichen oder farrechenen tsu zich nisht vagn mir vorem
 compare or class to ourselves not dare we because

מיט אייניקע, וואס לויבן זיך אליין; נאר מעסטנדיק זיך מיט
 mit zich mestendik nor alein zich loiben vos einike mit
 with themselves measure but alone self praise who some with

זיך אליין און פארגלייבנדיק זיך מיט זיך אליין, זענען זיי
 zei zenen alein zich mit zich farglaichendik un alein zich
 they are alone self with themselves comparing and alone self

אומפארשטאנדיק. ⁸ מיר אבער וועלן זיך נישט בארימען
 barimen nisht zich velen ober mir umfarstandike
 boast not ourselves will however we without understanding

Melech HaMoshiach, ⁶ And prepared to discipline all disobedience whenever your mishma'at (*obedience*) is completed. ⁷ You look at things according to outward appearance. If anyone has persuaded himself that he belongs to Moshiach, have zikaron (*recollection*) of this: as he is of Moshiach, so also are we. ⁸ Now even if I should glory a little too much in our samchut (*authority*) [as Shlichim of Moshiach] which Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu gave for building you up and not for tearing you down, I will make good my claim. ⁹ I did not intend to seem as if my iggrot were meant to frighten you. ¹⁰ For they say, "His iggrot indeed are weighty and strong but his physical presence is weak and his shprach (*diction*), as far as rhetoric is concerned, is despicable." ¹¹ Let such a one consider this: that the dvar we speak through iggrot when absent will become action we will very well do when present! ¹² For we dare not to make a geder (*classification*) for ourselves or to compare ourselves with some of the ones commending themselves, but when they measure themselves by the standard of one another or compare themselves with one another, they do not show seichel. ¹³ But

אָן אַ מאַס, נאָר לױט דעם מאַסשטאַב, וועלן
 velchen mossttab dem loit nor mos a on
 which sphere of action the according to but measure a without

ה' האָט אונדז אויסגעטיילט, ווי אַ מאַס צו דערגרייכן אפילו
 afile dergreichen tsu mos a vi oisgeteilt undz hot Hashem
 even reach to measure of a as assigned us has Hashem

ביז צו אייך. ¹⁷ וואָרום מיר שטרעקן זיך נישט צופיל אויס, ווי מיר
 mir vi ois tsufile nisht zich shtreken mir vorem aich tsu biz
 we as out too much not self stretch we because you to unto

וואָלטן נישט דערלאנגט צו אייך; וואָרום מיר זענען דאָך געקומען אויך
 oich gekumen doch zenen mir vorem aich tsu derlangt nisht volten
 also come yet are we because you to stretch not would

צו אייך אין דער גוטער בשורה פון דעם משיח; ¹⁸ נישט באַרימענדיק
 barimendik nisht Moshiach dem fun besoire guter der in aich tsu
 boasting not Moshiach the of News Good the in you to

זיך אָן אַ מאַס אין דער אַרבעט פון אַנדערע, אבער
 ober andere fun arbet der in mos a on zich
 but others of labor the in measure of a without ourselves

האַבנדיק די האַפענונג, בשעת אייער אמונה וואַקסט, אז מיר וועלן
 velen mir az vakst emune eier beshas hofenung di hobendik
 will we that grows faith your while hope the having

פאַרגרעסערט ווערן אין אייך לויט אונדזער מאַסשטאַב צו
 tsu mossttab undzer loit aich in veren fargresert
 to sphere of action our according to you in become enlarged

אַ שפּע, ¹⁹ אַנצוזאָגן די גוטע בשורה אין (לענדער, וועלכע) ליגן
 lign velche lender in besoire gute di ontsuzogen shefe a
 lying which lands in News Good the to proclaim abundance an

אויסער אייך, און זיך נישט צו באַרימען וואָס שייך דעם, וואָס איז
 iz vos dem shaich vos barimen tsu nisht zich un aich oiser
 is which that pertains which boast to not self and you beyond

שוין פאַרטיק אין אַן אַנדערנס גבול. ²⁰ ווער אבער עס באַרימט
 barimt es ober ver gvul anders an in fartik shoin
 boast it however who domain another's an in prepared already

זיך, דער זאל זיך באַרימען אינם האַר (ג-ט). (ירמיהו ט, כג.)
 chg t Yirmeyah G-t Har inem barimen zich zol der zich
 23 9 Yirmeyah G-d L-rd in the boast self shall the one self

²¹ וואָרום נישט דער, וואָס לויבט זיך אליין, איז אַנגענומען, נאָר
 nor ongenumen iz alein zich loibt vos der nisht vorem
 but approved is alone self commends who the one not because

דער, וועמען דער האַר לויבט.
 loibt Har der vemen der
 commends L-rd the whom the one

הַלוואַי וואָלט איר אביסל אויסגעהאלטן מיין נאַרישקייט; און
 un narishkeit main oisgehalten abisel ir volt halevai
 and foolishness my bear with a little you would I wish

דאָך האָלט איר עס אויס פון מיר. ²² וואָרום איך אייפער פאַר
 far eifer ich vorem mir fun ois es ir halt doch
 for jealous I because me from out it you maintain even

אייך מיט אַ ג-טלעכער אייפערזוכט, ווייל איך האב אייך פאַרקנסט צו
 tsu farknast aich hob ich vail eiferzucht g-tlecher a mit aich
 to betrothed you had I for jealousy divine a with you

איין מאַן, ווי אַ לויטערע בתולה פאַרצושטעלן פאַר דעם משיח. ²³ איך
 ich Moshiach dem far fortsussteln bsule loitere a vi man ein
 I Moshiach the before to present virgin pure a as man one

we will not boast out of our depth, but will be shomer to keep within the sadeh (field) Hashem has apportioned to us which reached out even as far as you. ¹⁴ For we were not getting out of our depth when we reached even as far as you. We were the chalutzim (pioneers) who came with the Besuras HaGeulah of Rebbe, Melech HaMoshiach. ¹⁵ We do not boast out of our depth, that is, in the labor of others; but tikvateinu is that, as your emunah grows, our sphere of Shlichus (Divine mission) among you will also be enlarged, ¹⁶ So that we may abundantly proclaim the Besuras HaGeulah to the regions beyond you, without boasting in someone else's Messianic chalutz accomplishments. ¹⁷ But HAMMIT HALLELYIT HALLEL ("The one boasting let him boast" in the L-rd); ¹⁸ For it is not the one commending himself that has the haskama (approval), but it is the one to whom [Moshiach] Adoneinu gives the haskama.

יא 11 I would that you might bear with me in a little tipshus (foolery). Do bear with me! ² For I have kinah for you, a kinat Hashem, for, as a shadkhan (marriage broker), I betrothed you to one ish (husband) to present you as a chaste betulah to Rebbe, Melech

פארכט מיך אבער, טאמער, ווי די שלאנג האט פארפירט חוהן
Chavahn farfirt hot shlang di vi tomer ober mich forcht
 Eve deceive did serpent the as lest however me dread

מיט איר כיטרעקייט, וועלן אייערע געדאנקען פארדארבן ווערן פון דער
der fun veren fardorbn gedanken eiere velen chitrekeit ir mit
 the from become destroyed thoughts your will craftiness you with

אויפריכטיקייט און לויטערקייט לגבי דעם משיח. ⁷ ווארום אויב
oib vorem Moshiach dem legabe loiterkeit un oifrichtikeit
 if for Moshiach the in relation to purity and simplicity

דער, וועלכער קומט, דרשנט אן אנדערן יהושע/ישוע, וואס מיר
mir vos Yeshua/Yehoshua andern an darshent kumt velcher der
 we which Yehoshua other an preaches comes who the one

האבן נישט געדרשנט, אדער איר זענט מקבל אן אנדערן גייסט, וועלכן
velchen gaist andern an mekabl zent ir oder gedarshent nisht hoben
 which spirit other an receive do you or preached not have

איר האט נישט מקבל געווען, אדער אן אנדערע גוטע בשורה וואס איר
ir vos besoire gute andere an oder geven mekabl nisht hot ir
 you which News Good other an or was received not did you

האט נישט אנגענומען, דערטראגט איר (אים) וואויל. ⁷ ווארום איר מיין,
mein ich vorem voil im ir dertrugt ongenumen nisht hot
 think I for well it you put up with accepted not have

אז איר בין גארנישט הינטערשטעליק די גרעסטע שליחים. ¹ און אויב
oib un shlichim greste di hintershtelik gornisht bin ich az
 if and Shlichim greatest the behind nothing am I that

אפילו איר בין פראסט אין רעדן, אבער נישט אין וויסן; נאר אויף
oif nor visen in nisht ober reden in prost bin ich afile
 on but knowledge in not however speaking in plain am I even

יעדן אופן האבן מיר זיך אנטפלעקט אין אלעם צו אייך. ⁷ אדער
oder aich tsu alem in antplekt zich mir hoben oifen yedn
 or you to all things in revealed ourselves we have way every

האב איר דערמיט געטאן אז זינד, דערנידעריקנדיק זיך אליין, כדי איר
ir kedei alein zich derniderikendik zind a geton dermit ich hob
 you so that alone self humbling sin a done thereby I have

זאלט דערהייבט ווערן, ווייל איר האב אייך אנגעזאגט די גוטע בשורה פון
fun besoire gute di ongezogt aich hob ich vail veren derheibt zolt
 of News Good the announced you have I for be raised up shall

ה' בחינם? ⁷ אנדערע קהלות האב איר בארויבט, נעמענדיק
nemendik baroibt ich hob kehiles andere bechinem Hashem
 receiving robbed I have kehiles other free of charge Hashem

שכירות, כדי אייך צו דינען; ⁷ און בשעת איר בין געווען ביי אייך און
un aich bai geven bin ich beshas un dinen tsu aich kedei schires
 and you with was am I while and serve to you so as pay

האב געליטן נויט, בין איר קיינעם נישט געפאלן צו לאסט; ווארום די
di vorem last tsu gefalen nisht keinem ich bin noit gelitn hob
 the because burden to fell not anyone I am in need suffered had

ברידער, וואס זענען געקומען פון מאצעדאניען, האבן פול אנגעפילט מיין
main ongefilt ful hoben Macedonia fun gekumen zenen vos brider
 my filled full have Macedonia from come are who brothers

נויט; און אין אלעם האב איר מיך געהיטן נישט (צו זיין) קיין לאסט
last kein zain tsu nisht gehiten mich ich hob alem in un noit
 burden any be to not guarded myself I have all in and need

פאר אייך, און וועל מיך נאך היטן. ⁷ אזוי געוויס ווי משיח אמת
emes Moshiachs vi gevis azoi hiten noch mich vel un aich far
 truth Moshiach's as certain as be careful yet I will and you for

HaMoshiach; ³ But I fear lest somehow as the Nachash deceived Chavah by his cunning, your machshavot should be led astray from a simple and pure deveykus to Moshiach. ⁴ For if a darshan shows up and preaches another Moshiach, another "Yehoshua" (*Yeshua*) other than the one in our drashot, or if you receive a different "Ruach Hakodesh" from the One you received or a different Besuras HaGeulah from the one regarding which you were mekabel, you put up with [that] well enough. ⁵ For I consider to have come behind the most groise (*eminent*) Shlichim in absolutely nothing. ⁶ But if indeed I am unskilled in lashon yet I am not in da'as (*knowledge*), but in all ways and all things I have made this abundantly clear to you. ⁷ Or — anshuldiks! (*ardon!*) — did I commit averos by humbling myself that you might be exalted, because I proclaimed Hashem's Besuras HaGeulah to you free of charge? ⁸ I robbed other of Moshiach's Kehillot, did I, in taking wages from them for the avodas kodesh work I did for you? ⁹ And when I was present with you and I had lack, I did not burden anyone, for my lack was made up by the Achim b'Moshiach who came from Macedonia. So I was shomer not to make myself a burden to you and in that I will remain shomer. ¹⁰ As HaEmes of

איז אין מיר, אז די דאזיקע בארימונג וועט מיר קיינער נישט פאררוערן אין
in farveren nisht keiner mir vet barimung dozike di az mir in iz
 in ban not no one me will boasting this the that me in is

די געגנטן פון אכאיה.¹¹ פארוואס? ווייל איך האב איך נישט ליב?
lib nisht aich hob ich vail farvos Achaia fun gegentn di
 loved not you have I because why Achaia of regions the

ה' ווייסט.¹² נאר וואס איך טו, וועל איך אויך טאן, כדי איך
ich kedei ton oich ich vel tu ich vos nor veist Hashem
 I in order that do also I will do I what but knows Hashem

זאל אפשניידן די געלעגנהייט פון די, וואס זוכן א געלעגנהייט;
gelegenheit a zuchen vos di fun gelegenheit di opshnaiden zol
 opening an seek who those of opening the prune shall

כדי אין דעם, מיט וועלכן זיי בארימען זיך, זאלן זיי געפונען
gefunden zei zolen zich barimen zei velchen mit dem in kedei
 found they shall themselves boast they which with this in so that

ווערן אויך אזוי, ווי מיר.¹³ ווארום אזעלכע (מענטשן) זענען פאלשע שליחים,
shlichim falshe zenen mentshn azelche vorem mir vi azoi oich verem
 Shlichim false are men such because we as so also be

באטריגערישע ארבעטער, וואס פארשטעלן זיך פאר שליחים פון
fun shlichim far zich farshтелен vos arbeter batrigrishe
 of Shlichim for themselves disguise who workers deceitful

דעם משיח.¹⁴ און עס איז נישט קיין וואונדער; ווייל דער שטן אליין
alein Satan der vail vunder kein nisht iz es un Moshiaich dem
 himself Satan the because wonder any not is it and Moshiaich the

פארקליידט זיך פאר א מלאך פון ליכט.¹⁵ עס איז דעריבער נישט קיין
kein nisht deriber iz es licht fun malech a far zich farkleidt
 any not therefore is it light of angel an for himself transforms

גרויסע זאך, אויב אפילו זיינע משרתים פארקליידן זיך ווי משרתים
meshoresim vi zich farkleiden meshoresim zaine afile oib zach groise
 servants as self disguise servants his even if thing great

פון צדקות; וועמעס סוף וועט זיין לויט זייערע מעשים.
maism zeiere loit zain vet sof vemes tsedokes fun
 deeds their according to be will end whose righteousness of

¹⁶ ווידער זאג איך: זאל מיר קיינער נישט האלטן פאר א נאר; און
un nar a far halten nisht keiner mich zol ich zog vider
 and fool a for hold not no one me shall I say again

אויב דאך, טא זאלט איר זשע מיר אויפנעמען ווי א נאר, כדי איך
ich kedei nar a vi oifnemen mich zhe ir zolt to doch oib
 I so that fool a as take up me then you shall please yet if

זאל מיר אויך אביסל בארימען.¹⁷ וואס איך רעד, רעד איך נישט
nisht ich red red ich vos barimen abisel oich mich zol
 not I speak speak I what boast a little also me shall

לויט דעם האר, נאר ווי אין נארישקייט, אין דער דאזיקער כוונה
kavone doziker der in narishkeit in vi nor Har dem loit
 intention this the in foolishness in as but L-rd the according to

פון בארימונג.¹⁸ ווייל א סך בארימען זיך לויט דעם
dem loit zich barimen sach a vail barimung fun
 the according to themselves boast many a since boasting of

פלייש, וועל איך מיר אויך (אזוי) בארימען.¹⁹ ווארום איר פארטראגט
fartrogt ir vorem barimen azoi oich mich ich vel flesh
 put up with you for boast so also me I will flesh

גערן די נאראנים, זייענדיק (אליין) חכמים.²⁰ ווארום איר
ir vorem chachomim alein zaiendik naronem di geren
 you for wise ones yourselves being fools the gladly

Moshiaich is in me, that particular boasting of mine will not be silenced in the regions of Achaia! ¹¹ Why? Because I do not have ahavah for you? Hashem knows that I do! ¹² But what I do I will also continue to do in order to deny an opening to those who are looking for an opening by their ravrevan (*braggart*) boasting to be recognized as equals with us. ¹³ For such ones are shlichei sheker, deceitful po'alim, transforming themselves in a masquerade as shlichim of Moshiaich. ¹⁴ And no wonder! For even HaSatan transforms himself into a malach ohr (*an angel of light*); ¹⁵ It is no big "megillah," therefore, if also Hasatan's ministers transform themselves as ministers of Tzedek. Their end will be according to their ma'asim.

¹⁶ Listen here, let no one think me a tipesh (*idiot*). But if you do think me a yold (*fool*), then receive me as a yold that I, too, may boast ki hu zeh (*a small amount*). ¹⁷ What I speak in this bitachon of boasting, I speak not according to Moshiaich Adoneinu, but as a yold. ¹⁸ Als (*since*) many boast according to the basar, I also will boast. ¹⁹ For magnanimously you put up with fools, being such talmidei chachamim yourselves! ²⁰ For you put

פארטראגט עס, ווען איינער פארשקלאפט אייד, ווען איינער
 einer ven aich farshkluft einer ven es fartrogt
 someone when you enslaves someone when it put up with
 עסט אייד אויף, ווען איינער נעמט אייד (געפאנגען), ווען איינער
 einer ven gefangen aich nemt einer ven oif aich est
 someone when captive you takes someone when up you eats
 דערהייבט (זיד), ווען איינער שלאגט אייד אין פנים אריין. ^{כא} צו
 tsu arain ponem in aich shlogt einer ven zich derheibt
 to into face in you slaps someone when himself raises up
 אונדזער חרפה זאג איך עס, גלייך ווי מיר וואלטן שוואך געווארן. נאר
 nor gevoren shvach volten mir vi glaich es ich zog charpe undzer
 but become weak were we as like it I say shame our
 מיט וועלכן עמיצער איז שטאלץ, איך רעד נארישקייט, (דערמיט)
 dermit narishkeit red ich shtolts iz emitser velchen mit
 thereby foolishness speak I haughty is someone whatever with
 וועל איך אויך זיין שטאלץ. ^{כב} זיי זענען עברים? איך בין אויך.
 oich bin ich Ivrim zenen zeI shtolts zain oich ich vel
 also am I Hebrews are they "haughty" be also I will
 זיי זענען ישראלים? איך אויך. זיי זענען אברהמס זאמען? איך אויך.
 oich ich zomen Avrahams zenen zeI oich ich Yisroelim zenen zeI
 also I seed Abraham's are they also I Israelites are they
^{כב} זיי זענען משיחס דינער?—איך רעד ווי פון משוגע—איך
 ich meshuge fun vi red ich diner Moshiachs zenen zeI
 I crazy of as speak I servants Moshiach's are they
 נאך מער; א סך מער אין ארבעט, א סך מער אין תפיסות,
 tfises in mer sach a arbet in mer sach a mer noch
 imprisonments in more many a labors in more many a more yet
 אין שלעק איבער דער מאס, פילמאל אין סכנות נפשות. ^{כד} פון
 fun nefshes sekonus in filmol mos der iber shlek in
 from mortal dangers in many measure the over strokes in
 יידן האב איך פינף מאל באקומען פערציק שלעק ווייניקער איינעם.
 einem veiniker shlek fertsik bakumen mol finf ich hob Yidn
 one minus lashes forty received times five I have Judeans
^{כה} דריי מאל האט מען מיך געשמיסן מיט ריטער, איינמאל בין איך
 ich bin einmol riter mit geshmishn mich men hot mol drai
 I am once rods with beaten me they has times three
 געשטייניקט געווארן, דריי מאל האב איך געליטן שיפבראך, א טאג
 tog a shifbroch gelitn ich hob mol drai gevoren geshteinikt
 day a shipwreck suffered I have times three become stoning
 מיט א נאכט האב איך פארברענגט אין דער טיפעניש (פון ים); ^{כא} א
 a yam fun tifenish der in farbrengt ich hob nacht a mit
 a sea of depth the in spend time I have night a with
 סך מאל אונטערוועגנס, אין סכנות פון טייכן, אין סכנות פון
 fun sekonus in taichn fun sekonus in untervegn mol sach
 of dangers in rivers of dangers in journeying times many
 גולנים, אין סכנות פון (מיין אייגן) פאלק, אין סכנות פון אומות
 umes fun sekonus in folk eigen main fun sekonus in gazlonim
 nations of dangers in people own my of dangers in robbers
 (העולם), אין סכנות אין שטאט, אין סכנות אין דער מדבר,
 midbar der in sekonus in shtot in sekonus in hooilem
 wilderness the in dangers in city in dangers in of the world
 אין סכנות אויפן ים, אין סכנות צווישן פאלשע ברידער; ^{כז} אין
 in brider falshe tsvishen sekonus in yam oifen sekonus in
 in brothers false among dangers in sea on the dangers in

up with it quite well, if anyone trades you into slavery, if anyone turns you into their supper, if anyone lifts your wallet, if anyone exalts himself into your gontser macher, if anyone gives you a klop in the ponem. ²¹ To my bushah, I say that we were too weak for that! But, nevertheless, in whatever way anyone may have chutzpah in foolishness, I also will speak with chutzpah. ²² Are they Ivrim? So am I. Are they Yisroelim? So am I. Are they Zera Avraham? So am I. ²³ Are they mesharetei HaMoshiach? — I am talking like someone who is meshuggah — I can outdo them: in labors more abundantly, in imprisonments more frequently, in beatings more by far, and often near death. ²⁴ By Yehudim chamash pe'amim I had the arba'im lashes minus one! ²⁵ Shloshah pe'amim I was beaten with rods, pa'am achat I was stoned, shloshah pe'amim I was shipwrecked, spending a lailah and a yom in the open sea; ²⁶ In journeys often, in sakanot mavet (mortal danger) from rivers, in sakanot mavet from robbers, in sakanot mavet from my own people, in sakanot mavet from Goyim, in sakanot mavet in the shtetl, in sakanot mavet in the country, in sakanot mavet in the

פראצע און הארעוואניע, אפטמאל אָן שלאף ביינאכט, אין הונגער
hunger in bainacht shlof on oftmol horevanye un pratse
 hunger in by night sleep without often toil and labor

און אין דורשט, אפטמאל אין תעניתים, אין קעלט און נאקעט (און
un naket un kelt in taneisim in oftmol dursht in un
 and nakedness and chill in fastings in often thirst in and

בלויז ^כ אחוץ די אויסערלעכע זאכן, (נאך
noch zachn oiserleche di achuts bloiz
 even things external the besides barely clothed sufficiently

דאס), וואס קומט אויף מיר טאג טעגלעך— די דאגה פאר אלע קהלות.
kehiles ale far daige di teglech tog mir oif kumt vos dos
 kehiles all for care the daily day me on comes what this

^{כט} ווער איז שלאף, און איך בין נישט שלאף? ווער ווערט פארפירט צום
tsum farfirt vert ver shlaf nisht bin ich un shlaf iz ver
 to the misled becomes who weak not am I and weak is who

שטרויכלען? און איך צינד מ'ך נישט אָן? ^ל אויב איך מוז מ'ך בארימען,
barimen mich muz ich oib on nisht mich tsind ich un shtroichlen
 boast me must I if on not me burn I and stumbling

וועל איך מ'ך בארימען מיט מ'ין שלאפיקייט. ^{לא} דער ג-ט און פאטער פון
fun foter un G-t der shlafket main mit barimen mich ich vel
 of Father and G-d the weakness my with boast me I will

דעם האר יהושע/ישוע, ער, וועלכער איז געלויבט אויף אייביק, ווייסט,
veist eibik oif geloibt iz velcher er Yeshua/Yehoshua Har dem
 knows eternal on praise is who he Yehoshua L-rd the

אז איך זאג נישט קיין שקר. ^{לב} אין דמשק האט דער גובערנאטאר
gubernator der hot Damascus in sheker kein nisht zog ich az
 governor the had Damascus in lie any not tell I that

פון דעם קעניג ארעטאס באוואכט די שטאט דמשק, כדי מ'ך צו
tsu mich kedei Damascus shtot di bavacht Aretas kenig dem fun
 to me so that Damascus city the watched Aretas king the of

כאפן; ^{לד} און מען האט מ'ך אראפגעלאזט דורך א פענצטער אין א
a in fentster a durch aropgelozt mich hot men un chapen
 a in window a through lowered me had they and arrest

קארב איבער דער מויער, און איך בין אנטרינען פון זיינע הענט.
hent zaine fun antrinen bin ich un moier der iber korb
 hands his from escaped am I and wall the over basket

איך מוז מ'ך בארימען, הגם עס נוצט נישט; איך וועל
vel ich nisht nutst es hagam barimen mich muz ich
 will I not profits it although boast me must I

אבער קומען צו חזיונות און אנטפלעקונגען פון דעם
dem fun antplekungen un chizyoines tsu kumen ober
 the of revelations and visions to come however

האר. ^ב איך קען א מענטשן אין דעם משיח, וואס פאר פערצן
fertsen far vos Moshiach dem in mentshn a ken ich Har
 fourteen for who Moshiach the in man a know I L-rd

יאר — צי אינס גוף, ווייס איך נישט, צי אויסער דעם גוף,
guf dem oiser tsi nisht ich veis guf inem tsi yor
 body the out of whether not I know body in the whether years

ווייס איך נישט; ה' ווייסט— איז דער זעלביקער ארויפגענומען
arofgenumen zelviker der iz veist Hashem nisht ich veis
 taken up such a one the is know Hashem not I know

געווארן ביז צום דריטן הימל; ^ג און איך ווייס, אז דער זעלביקער
zelviker der az veis ich un himel dritn tsum biz gevoren
 such a one the that know I and heaven third to the unto become

sea, in sakanot mavet among achei sheker (*false brothers*); ²⁷ In labor and toil, in watchings, often in famine and thirst, in tzomot often, in cold and nakedness; ²⁸ Beside the things from without, there is the pressure on me yom yom, the care of all of Moshiach's Kehillot.

²⁹ Who is weak and I am not weak? Who is caused to fall into chet (*sin*), and I do not burn? ³⁰ If it is necessary for me to boast, then I will boast of my weaknesses.

³¹ Hashem, Elohim HaAv of HaMoshiach Yehoshua knows [Hamevorach l'olmei olamim!] that I am not speaking sheker. ³² In Damascus the Ethnarch under King Aretas was guarding the city of Damascus to arrest me, ³³ And I was let down through the wall through a window in a basket, and escaped his hands.

12 It is necessary for me to boast, nothing gained by it, yet I now come to marat (*visions*) and chazonot (*revelations*) of Adoneinu. ² I have da'as of a man in Moshiach arba esreh shanah (*fourteen years*) before, whether in or out of the basar I do not have da'as, Hashem knows — such a man was snatched up and raptured to the raki'a haShlishi of Shomayim.

מענטש — צי אינם גוף, צי אויסער דעם גוף, ווייס איך
 ich veis guf dem oiser tsi guf inem tsi mentsh
 I know body the out of whether body in the whether man

נישט; ה' ווייסט — איז ארויפגענומען געווארן אין גן עדן
 Eiden Gan in gevoren aroifgenumen iz veist Hashem nisht
 Eden Garden of in become taken up is knows Hashem not

אריין, און האט געהערט אומאויסשפרעכלעכע ווערטער, וואס קיין
 kein vos verter umoisshprechleche gehert hot un arain
 any which words hear did and into

מענטש טאר נישט ארויסרעדן. מיט אזעלכן וועל איך מיך
 mich ich vel azelchn mit aroisreden nisht tor mentsh
 me I will such a one with speak out not permitted man

בארימען; אבער מיט מיר אליין וועל איך מיך נישט בארימען, אחוץ
 achuts barimen nisht mich ich vel alein mir mit ober barimen
 except boast not me I will myself me with however boast

מיט די שלאפקייטן מייע. ווארום ווען איך זאל מיך וועלן
 velen mich zol ich ven vorem maine shlafkeitn di mit
 will me shall I when because of mine weaknesses the with

בארימען, וועל איך נישט זיין קיין נאר; ווייל איך וועל זאגן דעם אמת;
 emes dem zogen vel ich veil nar kein zain nisht ich vel barimen
 truth the say will I for fool any be not I will boast

איך פארמייד עס אבער, כדי עס זאל מיך קיינער נישט האלטן
 halten nisht keiner mich zol es kedei ober es farmaid ich
 regard not no one me shall it so that however it avoid I

פאר מער ווי ער זעט מיך, אדער הערט פון מיר. און צוליב
 tsulib un mir fun hert oder mich zet er vi mer far
 on account of and me of hears or me sees he than more for

דער אויסערגעוויינלעכער גרויסקייט פון די אנטפלעקונגען — כדי איך
 ich kedei antplekungen di fun groiskeit oisergeveinlecher der
 I so that revelations the of great extraordinary the

זאל מיך נישט צופיל דערהייבן, איז מיר געגעבן געווארן א
 a gevoren gegeben mir iz derheibn tsufil nisht mich zol
 a having become given we are to raise up too much not me shall

דארן אין דעם לייב, א שליח פונם שטן, אז ער זאל מיך
 mich zol er az Satan funem Shliach a laib dem in doren
 me shall he that Satan from the messenger a body the in thorn

שלאגן מיט דער פויסט, כדי איך זאל מיך נישט צופיל דערהייבן.
 derheibn tsufil nisht mich zol ich kedei foist der mit shlogen
 to raise up too much not me shall I so that fist the with beat up

פאר דעם דאזיקן האב איך דריי מאל געבעטן דעם האר, אז ער זאל
 zol er az Har dem gebeten mol drai ich hob dozikn dem far
 shall He that L-rd the begged times three I have this the for

יך אפטאן פון מיר. און ער האט צו מיר געזאגט: מיין חסד איז
 iz chesed main gezogt mir tsu hot er un mir fun opton zich
 is grace my said me to has He and me of remove self

גענוג פאר דיר, ווארום מיין קראפט ווערט שלמותדיק אין שוואכקייט.
 shvachkeit in shleymesdik vert kraft main vorem dir far genug
 weakness in perfected is power my because you for enough

וועל איך מיך צום ליבסטן דעריבער מער בארימען מיט מייע
 maine mit barimen mer deriber libstn tsum mich ich vel
 my with boast more therefore love to the me I will

שלאפקייטן, כדי משיחס גבורה זאל רוען אויף מיר. דערפאר
 derfar mir oif ruen zol gvure Moshiachs kedei shlafkeitn
 therefore me on rest shall power Moshiach's so that weaknesses

³ And I have da'as that such a man, whether in or out of the basar

I do not have da'as, Hashem knows, ⁴ That he was caught away into

Gan-Eden and heard inexpressible devarim which to utter such

words Bnei Adam have no heter (permit). ⁵ On behalf of such a one

I will boast, but on behalf of myself I will not boast, except in my

weaknesses. ⁶ But if I desire to boast, I will not be a yold (fool) for

I will speak HaEmes; but I spare you, lest anyone gives me credit

beyond what he sees in me or hears in me. ⁷ Therefore, lest I should

be too exalted especially by the excess of my chazonot, there was

given to me a kotz (thorn, splinter) in my basar, a malach of HaSatan, for

the purpose of using his fists on me, lest I should be too exalted.

⁸ I davened shalosh pe'amim, calling upon Adoneinu that it might

depart from me. ⁹ And HaAdon said to me, "My Chesed is ad kahn

(sufficient for the purpose, enough) for you, for My ko'ach (power) is

perfected in weakness." With lev samei'ach therefore will I boast

in my weaknesses that the gevurah of Moshiach might be a shelter over

האב איך א וואוילגעפעלן אין שלאפקייטן, אין חרפות, אין נויטן, אין
in noitn in charpes in shlafkeitn in voilgefelen a ich hob
 in exigencies in shame in weaknesses in well pleased a I have

רדיפות, אין אנגסטן, פון משיח'ס וועגן; ווארום ווען איך
ich ven vorem vegem Moshiachs fun angstn in redifes
 I when because sake Moshiach's for distresses in persecutions

בין שלאף, דעמאלט בין איך א גיבור. ¹⁰ איך האב מיך געמאכט
gemacht mich hob ich giber a ich bin demolt shlaf bin
 made me have I strong man a I am then weak am

צו נאר: איר האט מיך געצוואונגען (דערצו); ווארום איך וואלט
volt ich vorem dertsu getsvungen mich hot ir nar tsu
 would have I because thereto compelled me have you fool to

געדארפט געלויבט ווערן פון אייך; ווייל איך בין אין קיין זאך נישט
nisht zach kein in bin ich vail aich fun veren geloibt gedarft
 not thing any in am I because you of become praised ought

הינטערשטעליק די גרעסטע שליחים, הגם איך בין גארנישט. ¹¹ די
di gornisht bin ich hagam shlichim greste di hintershtelik
 the nothing am I although Shlichim "super" the behind

צייכנס פון א שליח זענען דאך געוויקט געווארן צווישן אייך אין
in aich tsvishen gevoren gevickt doch zenen Shliach a fun tseichens
 in you among become worked yet are Shliach a of signs

יעדער סבלנות, אין אותות און מופתים און גבורות. ¹² ווארום
vorem gvuros un mofsim un otot in savlones yeder
 because works of power and wonders and signs in endurance all

מיט וואס זענט איר נידעריקער געשטעלט געווארן אין פארגלייך מיט
mit fargleich in gevoren geshtelt nideriker ir zent vos mit
 with comparison in become stood inferior you are what with

די איבריגע קהלות, אחוץ וואס איך בין אייך נישט געפאלן צו לאסט?
last tsu gefalen nisht aich bin ich vos achuts kehiles ibrike di
 burden to fell not you am I that except kehiles other the

זייט מיר מוחל די דאזיקע עוולה!
avle dozike di moichel mir zeit
 wrong these the forgiven me be

¹³ אָט בין איך שוין גרייט צו קומען צו אייך צום דריטן מאל; און
un mol dritn tsum aich tsu kumen tsu greit shoin ich bin ot
 and time third for the you to come to ready already I am just

וועל איך נישט פאלן צו לאסט, ווייל איך זוך נישט אייערס, נאר
nor eiers nisht zuch ich vail last tsu falen nisht aich vel
 but yours not seek I for a burden to be fall not you will

אייך; ווארום די קינדער זענען נישט מחייב איינצוזאמלען אוצרות
oitseres aintsuzamlen mechayev nisht zenen kinder di vorem aich
 treasures to store up obligated not are children the for you

פאר די עלטערן, נאר די עלטערן פאר די קינדער. ¹⁴ איך אבער וויל
vil ober ich kinder di far elteren di nor elteren di far
 will however I children the for parents the but parents the for

העכסט גערן אויסלייגן (וואס איך האב) און אויסגעלייגט ווערן פאר
far veren oisgelegt un hob ich vos oisleigen geren hechst
 for be spent and have I what spend eagerly more

איייערע נפשות. אויב איך האב אייך אזוי שפעדיק ליב, בין איך
ich bin lib shefedik azoi aich hob ich oib nefoshes eiere
 I am loved abundantly so you have I if souls your

ווייניקער געליבט? ¹⁵ נאר זאל עס זיין אזוי, איך האב אייך פארט
port aich hob ich azoi zain es zol nor gelibt veiniker
 all the same you have I so be it shall but beloved less

me. ¹⁰ Therefore, I take pleasure in weaknesses, in insults, in hardships, in persecutions, in tzorot on behalf of Moshiach; for whenever I am weak, then the gibbor (*strong man*) am I! ¹¹ I have been a yold! You forced me. For I ought to be commended by you, for in nothing I was behind the most groise (*eminent*) Shlichim, even if I am nothing. ¹² Indeed the otot (*signs*) of the Shliach of Moshiach were brought about among you in all savlanut (*patience*), both by otot and moftim and gevurot. ¹³ For in what have you been short-changed compared to the rest of Moshiach's Kehillot, except that I myself was not a burden on you? Do pardon me this slight!

¹⁴ Hinei, this is the pa'am shlishit I am ready to come to you, and I will not be a burden; for I seek not yours but you, for yeladim ought not to lay up for their horim (*parents*), but horim for their yeladim. ¹⁵ But with simcha I will expend and be utterly expended for the nefashot (*souls*) of you. If more abundantly I have ahavah for you, are you to have less ahavah for me? ¹⁶ But let the matter of my being a burden on you be as it may, some say, "Crafty jack that I

נישט באלעסטיקט; נאר ווייל איד בין כיטרע, האב איך אייך געפאנגען
 gefangen aich ich hob chitre bin ich vail nor balestikt nisht
 taken you I have wily am I because but disturb not

מיט כיטרעקייט. ¹⁷ צי האב איך אייך דען אויסגענוצט דורך עמיצן פון
 fun emitsn durch oisgenutzt den aich ich hob tsi chitrekeit mit
 of anyone through used then you I have craftiness with

די, וועמען איך האב געשיקט צו אייך? ¹⁸ איך האב געבעטן טיטוס, און
 un Titusn gebeten hob ich aich tsu geshikt hob ich vemen di
 and Titus implored have I you to sent have I whom the

האב מיטגעשיקט דעם ברודער. צי האט טיטוס אייך אויסגענוצט? צי האבן
 hoben tsi oisgenutzt aich Titus hot tsi bruder dem mitgeschikt hob
 have use you Titus did brother the with sent have

מיר דען נישט געהאנדלט אין דעם זעלביקן גייסט? צי נישט אין די זעלביקע
 zelibike di in nisht tsi gaist zelibikn dem in gehandelt nisht den mir
 same the in not spirit same the in proceeded not then we

פוסטרייט? ¹⁹ שוין לאנג האלט איר זיך ביי דער מיינונג, אז
 az meinung der bai zich ir halt lang shoin fustrit
 that opinion the with yourselves you consider long already footsteps

מיר פארטיידיקן זיך פאר אייך. פאר ה' רעדן מיר אינם
 inem mir reden Hashem far aich far zich farteidiken mir
 in the we speak Hashem before you before ourselves defend we

משיח. אלץ אבער, געליבטע מיינע, איז פאר אייער אויפבויואונג.
 oifboiung eier far iz maine gelibte ober alts Moshiach
 edification your for is of mine beloved however all Moshiach

ווארום איך האב מורא, טאמער, קומענדיק, וועל איך אייך נישט געפינען
 gefinen nisht aich ich vel kumendik tomer moire hob ich vorem
 find not you I will coming lest fear have I because

אזוי ווי איך וויל; און איך זאל געפונען ווערן אזוי, ווי איר ווילט נישט;
 nisht vilt ir vi azoi veren gefunen zol ich un vil ich vi azoi
 not want you as such be found shall I and want I as just

טאמער וועט זיין קריגערייען, קנאה, רוגז, מחלוקת, לשון הרע,
 horo loshen machloikes roiges kine krigeraien zain vet tomer
 evil language quarrels anger envy quarrels be will lest

רכילות, גאוה, אומרוען; ²⁰ טאמער, ווען איך וועל קומען, וועט מין
 main vet kumen vel ich ven tomer umruen gaive rechiles
 my will come will I when lest unrest conceit slander

גט מיד דערנידעריקן פאר אייך, און איך וועל טרויערן איבער א סך
 sach a iber troiern vel ich un aich far dernideriken mich G-t
 many a over mourn will I and you before lower me G-d

וועלכע האבן שוין פריער געהאט געזינדיקט און נישט תשובה
 tshuve nisht un gezindikt gehat frier shoin hoben velche
 repentance not and sinned had before already have which

געטאן אויף זייער טומאה און זנות און צעלאזנקייט, וואס זיי
 zei vos tseloznkeit un zoines un tume zeier oif geton
 they which debauchery and fornication and impurity their on done

האבן געטריבן.
 getriben hoben
 committed have

דאס דאזיקע איז דאס דריטע מאל, אז איך קום צו אייך. דורך
 durch aich tsu kum ich az mol drite dos iz dozike dos
 through you to come I that time third the is these the

דעם מויל פון צוויי אדער דריי עדות זאל יעדעס ווארט
 vort yedes zol eides drai oder tsvei fun moil dem
 word every shall witness three or two of mouth the

am, I took you by ormah
 (cunning).¹⁷ Now I didn't
 take advantage of any of you
 through anyone I sent to
 you, did I? ¹⁸ I urged Titos
 to go, and I sent with him
 the Ach b'Moshiach; Titos
 didn't take advantage of you,
 did he? Did we not walk our
 derech by the same Ruach
 Hakodesh? We did not march
 out of step, did Titos and I?
¹⁹ All along have you been
 thinking that we are making
 a hitstaddekut (defense,
 apology) before you? No,
 before Hashem in Moshiach
 we speak! Everything we do,
 Chaverim, is for the sake
 of your chozek (strength)
 and edification! ²⁰ For I
 fear lest efsher (perhaps)
 when I come I may not
 find you as I wish and that
 you may not find me as
 you wish; I fear lest efsher
 there be merivah (strife),
 kinah (jealousy), ka'as (anger),
 machalokot (divisions), lashon
 hora (evil speech), ga'avah
 (conceit), commotions; ²¹ Lest
 when I come again Hashem
 Elohai may make me anav
 (humble) before you, and I
 should have agmat nefesh
 over many of the ones who
 committed averos before,
 and have not made teshuva
 from the tumah (uncleaness)
 and zenut (fornication) and
 debauchery which they
 practiced.

13 This is the pa'am
 hashlishit I am
 coming to you; by the PI
 SHNAYIM SHLOSHAH EDIM
 (by the mouth of two or three

באשטעטיקט ווערן.² איך האב פארויסגעזאגט , און זאג פארויס,
 forois zog un foroisgezogt hob ich veren bashtetikht
 ahead tell and warned previously have I be confirmed
 ווי בשעת איך בין געווען ביי איך דאס צווייטע מאל, און איצט
 itst un mol tsveite dos aich bai geven bin ich beshas vi
 now and time second the you with was am I while that
 פונדערווייטנס, צו די, וואס האבן פריער געזינדיקט און צו די אלע
 ale di tsu un gezindikt frier hoben vos di tsu fundervaitns
 all the to and sinned before have who the to from a distance
 איברינקע, אז ווען איך וועל ווידער קומען, וועל איך נישט שויגען;
 shoinen nisht ich vel kumen vider vel ich ven az ibrike
 spare not I will come again will I when that others
 װײל איר פארלאנגט א באווייז, אז דורך מיר רעדט דער משיח,
 Moshiach der redt mir durch az bavaiz a farlangt ir vail
 Moshiach the speaks me through that proof a demand you since
 וועלכער איז נישט שוואך לגבי אייך, נאר א גיבור צווישן
 tsvishen giber a nor aich legabe shvach nisht iz velcher
 among strong man a but you in relation to weak not is who
 אייך; װארום הגם ער איז אויפגעהאנגען אויף דער בוים געווארן
 gevoren boim der oif oifgehongen iz er hagam vorem aich
 become tree the on hung up is He although because you
 אויס שוואכקייט, לעבט ער אבער דורך ה'ס גבורה. ווארום
 vorem gvure Hashems durch ober er lebt shvachkeit ois
 because power Hashem's through however he lives weakness out
 אויך מיר זענען שוואך אין אים, נאר מיר וועלן לעבן מיט אים דורך
 durch im mit leben velen mir nor im in shvach zenen mir oich
 through Him with live will we but Him in weak are we also
 ה'ס גבורה לגבי אייך. װכט אייך אליין אונטער,
 unter alein aich zucht aich legabe gvure Hashems
 under yourselves you seek you in relation to power Hashem's
 צי איר זענט אין דער אמונה; פרובירט אייך אליין אויס. אדער
 oder ois alein aich prubirt emune der in zent ir tsi
 or out yourselves you prove faith the in are you whether
 ווייסט איר נישט אליין, אז יהושע/ישוע המשיח איז אין
 in iz HaMoshiach Yeshua/Yehoshua az alein nisht ir veist
 in is the Moshiach Yehoshua that yourselves not you know
 אייך? אחוץ אויב איר זענט פארווארפענע. איך האף אבער, אז איר
 ir az ober hof ich farvorfene zent ir oib achuts aich
 you that however hope I failed are you if unless you
 וועט זיך דערוויסן, אז מיר זענען נישט קיין פארווארפענע. װ מיר זענען
 zenen mir farvorfene kein nisht zenen mir az dervisen zich vet
 are we failed any not are we that find out self will
 מתפלל צו ה', אז איר זאלט נישט טאן קיין שום שלעכטס;
 shlechts shum kein ton nisht zolt ir az Hashem tsu mispalel
 evil in no way any do not shall you that Hashem to praying
 נישט כדי מיר זאלן זיך ארויסווייזן אלס באווליקטע, נאר
 nor bavilikte als aroisvaizen zich zolen mir kedei nisht
 but acceptable as turn out ourselves should we so that not
 כדי איר זאלט טאן דאס גוטע, און מיר זאלן זיין ווי פארווארפענע.
 farvorfene vi zain zolen mir un gute dos ton zolt ir kedei
 unproven as be should we and good the do shall you so that
 װארום מיר קענען גארנישט (טאן) קעגן דעם אמת, נאר פאר דעם
 dem far nor emes dem kegen ton gornisht kenen mir vorem
 the for but truth the against do nothing can we because

witnesses), every dvar shall be established.² I warned those who committed averos before and all the rest, and, now absent, I warn them again, as I did when I made pakad (visit) the pa'am hashenit, that if I come again, I will not spare, I will not be lenient,³ Als (since) you seek to test if Moshiach is speaking in me. Moshiach is not weak toward you, but is GIBBOR in you.⁴ For indeed he was talui al HaEtz (being hanged on the Tree) out of weakness, but Moshiach lives by the gevurat Hashem. Likewise, we are weak in him, yet we will live with him by the gevurat Hashem (the power of G-d) toward you.⁵ Perform a bedikah (examination) on yourselves to see if you are in the emunah (faith). Test and prove yourselves. Or do you yourselves not have da'as that Moshiach is in you? Unless you are reprobate and unapproved.⁶ But I have tikvah that you will have da'as that we are not unapproved.⁷ Now we daven (pray) to Hashem that you do not do any rah (evil), not that we Shlichim may appear to have stood the test, but that you may do hatov (the good), though we may seem to have failed.⁸ For we are not able to do anything against HaEmes, but only for HaEmes.⁹ For we have lev same'ach when we are megareia (weakened) and

אמת. ^ט ווארום מיר פרייען זיך , ווען מיר זענען שוואך און איר
 ir un shvach zenen mir ven zich freien mir vorem emes
 you and weak are we when ourselves rejoice we because truth

זענט שטארק; דאס דאזיקע ווינטשן מיר אויך, איר זאלט ווערן שלמותדיק.
 shleymesdik veren zolt ir oich mir vintshn dozike dos shtark zent
 perfected to be shall you also we aspire these the strong are

צוליב דעם שרייב איך דאס פונדערווייטנס, כדי ווען איך
 ich ven kedei fundervaitns dos ich shraib dem tsulib
 I when so that from a distance the I write that on account of

וועל זיין ביי אייך, זאל איך מיך נישט מוזן אומגיין שטרענג,
 shtreng umgein muzn nisht mich ich zol aich bai zain vel
 to severity have recourse must not me I shall you with be will

לויט דער מאכט, וואס דער האר האט מיר געגעבן צום
 tsum gegeben mir hot Har der vos macht der loit
 for the given me has L-rd the which authority the according to

אויפבויען און נישט צום צעשטערן.
 tseshteren tsum nisht un oifboien
 tearing down for the not and building up

^א צולעצט, ברידער, פריידט זיך, זייט שלמותדיק, טרייסט
 treist shleymesdik zeit zich freidt brider tsuletst
 encourage perfected be yourselves rejoice brothers lastly

זיך, האט אחדות אין אייער מחשבה, לעבט בשלום; און דער
 der un besholem lebt machshove eier in achdes hot zich
 the and in peace live mind your in unity have yourselves

ג-ט פון ליבע און שלום וועט זיין מיט אייך. ^ב גיט אפ שלום איינער
 einer sholem op git aich mit zain vet sholem un libe fun G-t
 one peace up give you with be will peace and love of G-d

דעם אנדערן מיט א הייליקן קוש.
 kush heiliken a mit andern dem
 kiss holy a with other the

^א אלע קדושים געבן אייך אפ שלום.
 sholem op aich geben kedoishem ale
 shalom greeting up you give holy ones all

^ד זאל דער חסד פון דעם האר יהושע/ישוע המשיח און
 un HaMoshiach Yeshua/Yehoshua Har dem fun chesed der zol
 and the Moshiach Yehoshua L-rd the of grace the shall

די ליבע פון ג-ט און די חברותאשאפט פון דעם רוח הקודש זיין
 zain Hakoidesh ruach dem fun chavruseshaft di un G-t fun libe di
 be the Holy Spirit the of fellowship the and G-d of love the

מיט אייך אלעמען.
 alemen aich mit
 all you with

you are strong, for this also we daven (pray), that is, for your shelemut (perfection), your tikkun (restoration repair). ¹⁰ Therefore, while

I am absent I write this iggeret so that when I am present I may not treat you with severity, according to the samchut (authority) which Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu gave me for your chozek (strength) and not for your churban.

¹¹ For the rest, Achim b'Moshiach, rejoice with simcha. Come to order and chazzak (be strong)! Have achdus (unity) in your machshavot (thoughts). Live in shalom. And the G-d of ahavah and shalom will be with you. ¹² Greet one another with a neshikat hakodesh.

¹³ All the Kedoshim say, "Shalom!"

¹⁴ The Chen v'Chesed Adoneinu Moshiach and the ahavas Hashem and the dveykus HaRuach Hakodesh be with you all.

